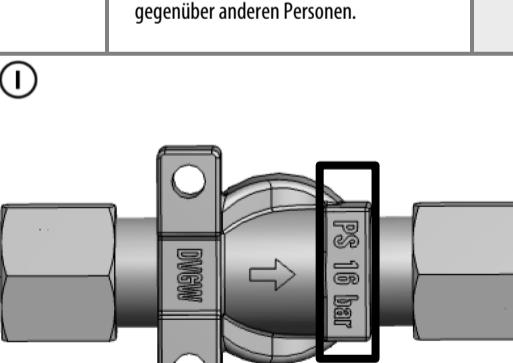
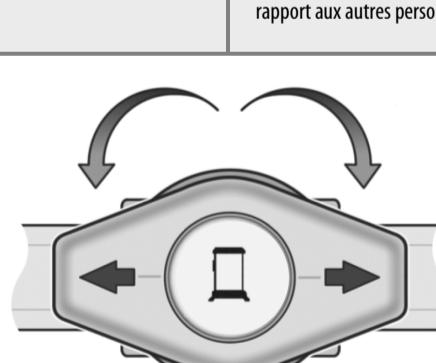
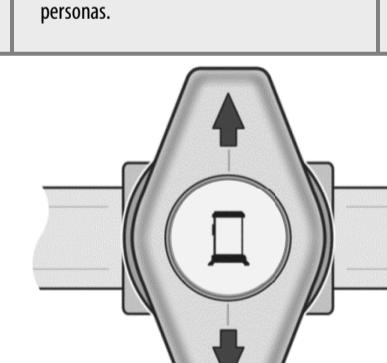


1	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Instrucciones de montaje y funcionamiento	Montage- en gebruiksaanwijzing	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo
	<b>Drehgriff-Schnellschlussventil Typ DSV</b> nach DIN 4817-1, zum Einbau in eine Gasversorgungsleitung, um die Gaszufuhr zu angeschlossenen Verbrauchsgeräten zu „Öffnen“ oder zu „Schließen“	<b>Twist grip quick-acting stop valve type DSV</b> according to DIN 4817-1, for installation in a gas supply line, to "Open" or "Close" the gas supply to the connected consumer equipment	<b>Vanne à fermeture rapide à poignée tournante de type DSV</b> selon la DIN 4817-1, montage dans une conduite d'alimentation de gaz pour « Ouvrir » ou « Fermer » l'alimentation de gaz vers les consommateurs raccordés	<b>Válvula de cierre rápido de empuñadura giratoria tipo DSV</b> de acuerdo con la norma DIN 4817-1, para montar en un tubo de alimentación de gas para «Abrir» o «Cerrar» la alimentación de gas a los consumidores conectados	<b>Snelsluitventiel met draaigreep type DSV</b> conform DIN 4817-1, voor inbouw in de gasvoedingsleiding om de gasstroom naar aangesloten verbruiksapparaten te 'Openen' of 'Dicht' te maken	<b>Manopola girevole-valvola a chiusura rapida tipo DSV</b> in conformità a DIN 4817-1 montaggio in tubi di alimentazione del gas, per "Aprire" o "Chiudere" l'alimentazione di gas verso gli apparecchi di consumo collegati
	<p>(A) Eingangsanschluss wahlweise      (B) Ausgangsanschluss wahlweise      (C) Griffmulde      (D) Drehgriff „Offen“-Stellung      (E) Drehgriff „Geschlossen“-Stellung      (F) Befestigungskonsole wahlweise      (G) Pfeil für Durchflussrichtung      (H) max. zulässiger Druck      Das Produkt ist mit PS 5 bar oder PS 16 bar gekennzeichnet.</p>	<p>(A) Inlet connector optional      (B) Outlet connector optional      (C) Grip recess      (D) twist grip "Open" position      (E) twist grip "Closed" position      (F) Mounting bracket optional      (G) Arrow for flow direction      (H) max. admissible pressure      The product is marked with PS 5bar or PS 16bar.</p>	<p>(A) Raccord d'entrée au choix      (B) Raccord de sortie au choix      (C) Poignée encastrée      (D) Poignée tournante en position « Ouvert »      (E) Poignée tournante en position « Fermé »      (F) Console de fixation au choix      (G) Flèche indiquant le sens du débit      (H) Pression max. admittida      Le produit est marqué avec PS 5 bars ou PS 16 bars.</p>	<p>(A) Conexión de entrada opcional      (B) Conexión de salida opcional      (C) Cavidad de agarre      (D) Empuñadora giratoria posición « Abierta »      (E) Empuñadora giratoria « Cerrada »      (F) Consola de fijación opcional      (G) Flecha de sentido del caudal      (H) Presión máx. admitida      El producto está identificado con PS 5 bar o PS 16 bar.</p>	<p>(A) Ingangsaansluiting naar keuze      (B) Uitgangsaansluiting naar keuze      (C) Greepuitsparing      (D) Draaigreep 'Open'-stand      (E) Draaigreep 'Dicht'-stand      (F) Bevestigingsconsole naar keuze      (G) Pijl voor stromingsrichting      (H) max. toelaatbare druk      Het product wordt bovenindien met druk PS 5 bar of PS 16 bar.</p>	<p>(A) Raccordo di entrata a scelta      (B) Raccordo di uscita a scelta      (C) Maniglia incassata      (D) Manopola girevole posizione "Aprire"      (E) Manopola girevole posizione "Chiuso"      (F) Supporto di fissaggio a scelta      (G) Freccia per direzione di flusso      (H) Pressione max ammessa      Il prodotto è inoltre contrassegnato con PS 5 bar oppure PS 16 bar.</p>
	<b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>	<b>ABOUT THIS MANUAL</b>	<b>À PROPOS DE CETTE NOTICE</b>	<b>ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES</b>	<b>OVER DEZE HANDLEIDING</b>	<b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li> <li>Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</li> <li>Während der gesamten Benutzung aufzubewahren.</li> <li>Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>This manual is part of the product.</li> <li>This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La présente notice fait partie intégrante du produit.</li> <li>Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.</li> <li>À conserver pendant toute la durée d'utilisation.</li> <li>Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estas instrucciones forman parte del producto.</li> <li>Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al usuario.</li> <li>El usuario debe conservar estas instrucciones durante toda la vida de uso del producto.</li> <li>Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deze handleiding maakt deel uit van het product.</li> <li>Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.</li> <li>Bewaren gedurende de gehele gebruiksduur.</li> <li>Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.</li> <li>Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.</li> <li>Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.</li> <li>Oltre alle presenti istruzioni, osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.</li> </ul>
	<b>SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE</b>	<b>SAFETY ADVICE</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD</b>	<b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b>	<b>AVVERTENZE SULLA SICUREZZA</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig.</li> <li>Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.</li> <li>Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</li> </ul> <p><b>! Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:</b></p> <p><b>GEFAHR</b> bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>hohen Risikograd</b>.      → Hat Tod oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>WARNUNG</b> bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>mittleren Risikograd</b>.      → Hat Tod oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>VORSICHT</b> bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>niedrigen Risikograd</b>.      → Hat eine <b>geringfügige</b> oder <b>mäßige Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>HINWEIS</b> bezeichnet einen <b>Sachschaden</b>.      → Hat eine <b> Beeinflussung</b> auf den laufenden Betrieb.</p> <p><b>GEFAHR</b> Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!      Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.      • Verbindungen regelmäßig auf Dichtigkeit prüfen!      • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!      • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!      • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</p> <p><b>DANGER</b> Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!      Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.      • Regularly check connections for leak-tightness.      • If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.      • Keep ignition sources and electrical devices out of reach.      • Observe applicable laws and regulations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Your safety and the safety of others are very important to us.</li> <li>We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.</li> <li>Always read and obey all safety messages.</li> </ul> <p><b>!</b> This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p><b>DANGER</b> describes a personal hazard with a high degree of risk.      → May result in death or serious injury.</p> <p><b>WARNING</b> describes a personal hazard with a medium degree of risk.      → May result in death or serious injury.</p> <p><b>CAUTION</b> describes a personal hazard with a low degree of risk.      → May result in minor or moderate injury.</p> <p><b>NOTICE</b> describes material damage.      → Has an effect on ongoing operation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui.</li> <li>Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles.</li> <li>Always read and obey all safety messages.</li> </ul> <p><b>!</b> Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :</p> <p><b>DANGER</b> indique un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé.      → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p><b>AVERTISSEMENT</b> indique un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen.      → Peut entraîner la mort ou une blessure grave.</p> <p><b>ATTENTION</b> indique un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible.      → Peut entraîner une blessure légère à moyenne.</p> <p><b>AVIS</b> indique un dommage matériel.      → Une influence sur l'exploitation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Su seguridad y la seguridad de terceros son muy importantes para nosotros.</li> <li>Hemos incluido muchas advertencias de seguridad importantes en este manual de instrucciones y montaje.</li> <li>Lea y cumpla tanto las advertencias de seguridad como las notas.</li> </ul> <p><b>!</b> Este es el ícono de advertencia. Este ícono advierte de los posibles peligros que podrían causar la muerte o lesiones a usted y a terceros. Todas las advertencias de seguridad están precedidas por el ícono de advertencia seguido de la palabra "PELIGRO", "ADVERTENCIA" o "ATENCIÓN". Dichas palabras significan:</p> <p><b>PELIGRO</b> indica un peligro para las personas con un alto grado de riesgo.      → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p><b>ADVERTENCIA</b> indica un peligro para las personas con un grado de riesgo medio.      → Tiene como consecuencias la muerte o lesiones graves.</p> <p><b>ATENCIÓN</b> indica un peligro para las personas con un grado de riesgo bajo.      → Tiene como consecuencias lesiones leves o moderadas.</p> <p><b>AVISO</b> indica un daño material.      → Tiene influencia en el funcionamiento.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen.</li> <li>Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen.</li> <li>Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.</li> </ul> <p><b>!</b> Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevuld door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:</p> <p><b>GEVAAR</b> wijst op gevaar voor personen met een hoog risico.      → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>WAARSCHUWING</b> wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico.      → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>VOORZICHTIG</b> wijst op gevaar voor personen met een laag risico.      → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg.</p> <p><b>LET OP</b> wijst op mogelijke materiële schade.      → Heeft invloed op het lopende bedrijf.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda.</li> <li>Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza.</li> <li>Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e indicazioni fornite.</li> </ul> <p><b>!</b> Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:</p> <p><b>PERICOLO</b> indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato.      → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p><b>AVVERTENZA</b> indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio.</p> <p><b>ATTENZIONE</b> indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo.      → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi.</p> <p><b>NOTA</b> indica un danno materiale.      → Influisce sul funzionamento dell'impianto.</p> <p><b>PERICOLO</b> Le fuoruscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!</p> <p>Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!</li> <li>In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, procedere immediatamente alla messa fuori servizio dell'impianto!</li> <li>Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> <li>Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!</li> </ul>
	<b>ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION</b>	<b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT</b>	<b>INFORMACIÓN GENERAL DEL PRODUCTO</b>	<b>ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE</b>	<b>INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO</b>
	<p>Das Schnellschlussventil mit Drehgriff nach DIN 4817-1, zum Einbau in eine Gasversorgungsleitung, um die Gaszufuhr zu angeschlossenen Verbrauchsgeräten zu „Öffnen“ oder zu „Schließen“.</p> <p>Dieses erfüllt die Anforderungen gemäß EN 1949, das jedes einzelne Verbrauchsgerät über ein getrenntes Absperrventil verfügen muss.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Drosselung, nur volle „Offen“- bzw. „Geschlossen“-Stellung.</li> <li>Zum schnellen Öffnen und Schließen.</li> </ul> <p>Für eine eindeutige Zuordnung jeweils die Absperrventile mit dem Symbol des abzusperrenden Verbrauchsgerätes kennzeichnen!</p> <p>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</p>	<p>The quick-acting stop valve with twist grip in accordance with DIN 4817-1, for installation in a gas supply line, to "Open" or "Close" the gas supply to the connected consumer equipment. This fulfills the requirements of EN 1949, that each individual piece of consumer equipment must have an isolated shut-off valve.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No regulating, only completely "Open" or "Closed" position.</li> <li>For fast opening and closing.</li> </ul> <p>To avoid confusion, mark the shut-off valves with the symbol of the respective device!</p> <p>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</p>	<p>La vanne à fermeture rapide avec poignée tournante selon la norme DIN 4817-1, montage dans une conduite d'alimentation de gaz pour « Ouvrir » ou « Fermer » l'alimentation de gaz vers les consommateurs raccordés. Elle est conforme aux exigences de la norme EN 1949, selon lesquelles chaque consommateur doit posséder un robinet d'arrêt séparé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pas d'étranglement, uniquement position entièrement « Ouverte » ou « Fermée ».</li> <li>Pour une ouverture et une fermeture rapides.</li> </ul> <p>Pour assurer une affectation claire, caractériser les robinets d'arrêt avec le symbole de l'appareil consommateur à couper !</p> <p>Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</p>	<p>Válvula de cierre rápido de empuñadura giratoria conforme DIN 4817-1, para inbouw in een gasvoedingsleiding om de gasstroom naar aangesloten verbruiksapparatuur te 'openen' of 'sluiten'.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sin regulación, solo posición completa de « Abierta » y « Cerrada ».</li> <li>Para una apertura y cierre rápidos.</li> </ul> <p>¡Para que la asignación de las válvulas de cierre no se preste a confusión, márcelas todas con el símbolo del aparato consumidor al que corta el suministro!</p> <p>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</p>	<p>Het snelsluitventiel met draaigreep conform DIN 4817-1, voor inbouw in een gasvoedingsleiding om de gasstroom naar het aangesloten verbruiksapparaat te 'openen' of 'sluiten'.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Geen smoren, alleen volledige 'Open'- of 'Dicht'-stand.</li> <li>Voor snel openen en sluiten.</li> </ul> <p>Voorzie elk afsluitventiel van het symbool van het af te sluiten verbruiksapparaat om verwarring te voorkomen!</p> <p>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</p>	<p>La valvola a chiusura rapida con manopola girevole in conformità a DIN 4817-1 montaggio in tubi di alimentazione del gas, per "Aprire" o "Chiudere" l'alimentazione di gas verso l'apparecchio di consumo collegato.</p> <p>Esso soddisfa i requisiti ai sensi della EN 1949 per cui ogni singolo apparecchio di consumo deve essere dotato di una valvola d'intercettazione separata.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nessuna limitazione del flusso, solo posizione completamente "Aperta" o "Chiusa".</li> <li>Per apertura e chiusura rapida.</li> </ul> <p>Per un'assegnazione univoca, contrassegnare le valvole d'intercettazione con il simbolo del rispettivo apparecchio di consumo!</p> <p>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</p>

2	DE	EN	FR	ES	NL	IT	
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO	
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Mezzi di esercizio	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flüssigas (Gasphase)</li> </ul> <p>Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>LPG (gas phase)</li> </ul> <p>You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)</li> </ul> <p>Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gas licuado (fase gaseosa)</li> </ul> <p>Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vloeibaar gas (gasfase)</li> </ul> <p>Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gas liquido (stato gassoso)</li> </ul> <p>L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	
	 ①	 ②	 ③	 ④	 ⑤	 ⑥	
	Einsatzbereich	Field of application	Domaine d'utilisation	Aplicaciones	Toepassingsgebied	Campo di applicazione	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Caravans, Motorcaravans</li> <li>② Mobilheime mit Installation nach EN 1949</li> <li>③ gewerblich genutzte: Caravans, Motorcaravans und Fahrzeuge mit Flüssiggasanlagen (z.B. Food Trucks)</li> <li>④ Haushalt</li> <li>⑤ Gewerbe</li> <li>⑥ Camping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Caravans, motor caravans</li> <li>② Mobile homes with installation in accordance with EN 1949</li> <li>③ Commercially used: Caravans, motor caravans and vehicles with LPG systems (e.g. food trucks)</li> <li>④ Household</li> <li>⑤ Industry</li> <li>⑥ Camping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Caravanes, camping-cars</li> <li>② Casas móviles con instalación según la norma EN 1949</li> <li>③ à utilisation commerciale : Caravanes, camping-cars et véhicules avec installations de GPL (p. ex. Food Trucks)</li> <li>④ Household</li> <li>⑤ Industry</li> <li>⑥ Camping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Caravanas, autocaravanas</li> <li>② Casas móviles con instalación según la norma EN 1949</li> <li>③ Para uso comercial: caravanas, autocaravana y vehículos con instalaciones de gas licuado (p. ej., camiones de comida)</li> <li>④ Doméstico</li> <li>⑤ Uso comercial</li> <li>⑥ Acampada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Caravans, campers</li> <li>② Campers met installatie volgens EN 1949</li> <li>③ Commercieel gebruik: caravans, campers en voertuigen met installaties van vloeibaar gas (bv. mobiele eetkramen)</li> <li>④ Huishouden</li> <li>⑤ Ambacht, handel en industrie</li> <li>⑥ Camping</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Roulotte, camper</li> <li>② Case mobili con installazione in conformità a EN 1949</li> <li>③ Uso commerciale: Roulotte, camper e veicoli con impianto di gas liquido (per es. food truck)</li> <li>④ Uso domestico</li> <li>⑤ Esercizi commerciali</li> <li>⑥ Campeggio</li> </ul>	
	Einbauort	Installation location	Lieu d'installation	Lugar de montaje	Inbouwlocatie	Luogo d'installazione	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>in Flüssiggasversorgungsanlagen im geregelten Druckbereich mit max. 5/16 bar (abgesicherter Druck)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>in LPG supply systems in controlled pressure range with max. 5/16bar (secured pressure)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>dans les installations d'alimentation en gaz liquéfiés dans la plage de pression réglée avec max. 5/16 bar (pression contrôlée)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>en instalaciones de suministro de gas licuado, en el rango de presión regulado con máx. 5/16 bar (presión asegurada)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>in vloeibaargasvoedingsinstallaties in het geregelde drukbereik met max. 5/16 bar (beveiligde druk)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>in impianti di alimentazione di gas liquido nell'intervallo di pressione regolato a 5/16 bar max (pressione di sicurezza)</li> </ul>	
	Betreiberort	Place of operation	Lieu d'exploitation	Emplazamiento	Plaats van toepassing	Luogo d'impiego	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Nicht in Bereichen installieren in denen die Temperatur 70 °C überschreitet oder -25 °C unterschreitet“</li> <li>• im Innenbereich von ① bis ⑥</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Do not install in areas where the temperature exceeds 70°C or falls below -25°C“</li> <li>• in the indoor area of ① to ⑥</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Ne doit pas être installé dans des zones avec une température supérieure à 70 °C ou inférieure à -25 °C“</li> <li>• dans espace intérieur ① à ⑥</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>„No instalar en zonas donde la temperatura supere los 70 °C o sobrepase los -25 °C“</li> <li>• en zona interior del ① al ⑥</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Niet in zones installeren waarin de temperatuur 70 °C overschrijdt of onder -25 °C zakt“</li> <li>• binnen van ① tot ⑥</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>„Non installare in aree in cui la temperatura è superiore a 70°C oppure inferiore a -25°C“</li> <li>• in ambiente interno da ① a ⑥</li> </ul>	
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	USO NO CONFORME AL PREVISTO	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO	
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> <li>• z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken</li> <li>• Verwendung von Gasen in der Flüssigphase</li> <li>• Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes</li> <li>• Einbau entgegen der Durchflussrichtung</li> <li>• Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN</li> </ul>	All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> <li>• e.g. operation using different media, pressures</li> <li>• use of gases in the liquid phase</li> <li>• changes to the product or parts of the product</li> <li>• installation against the flow direction</li> <li>• use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA</li> </ul>	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : <ul style="list-style-type: none"> <li>• p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions</li> <li>• utilisation de gaz en phase liquide</li> <li>• modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit</li> <li>• montage dans le sens contraire du débit</li> <li>• utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNEES TECHNIQUES</li> </ul>	Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• por ejemplo, funcionamiento con otros medios, presiones</li> <li>• uso de gases en la fase de licuado</li> <li>• modificaciones en el producto o en una pieza del producto</li> <li>• montaje en sentido contrario al del flujo</li> <li>• uso a temperatura ambiente distinto de: ver DATOS TÉCNICOS</li> </ul>	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• bijv. gebruik met een ander medium, andere druk</li> <li>• gebruik van gassen in de vloeibare fase</li> <li>• wijziging van het product of een deel van het product</li> <li>• inbouw tegen de stromingsrichting in</li> <li>• gebruik bij omgevingstemperaturen</li> <li>• afwijkend van: zie TECHNISCHE GEVEGENS</li> </ul>	Ogni uso diverso da quello previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni</li> <li>• utilizzo di gas nella fase liquido</li> <li>• modifica del prodotto o di sue parti</li> <li>• installazione in direzione contraria a quella di flusso;</li> <li>• utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI</li> </ul>	
	Anforderungen an den Bediener	Requirements for the operator	Exigences posées à l'utilisateur	Requisitos para el usuario	Eisen aan de gebruiker	Requisiti per l'operatore	
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	El usuario deberá leer detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones de este producto antes de usarlo.	De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.	L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.	
A(B)	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	CONEXIONES	AANSLUITINGEN	COLLEGAMENTI	
	Eingang - Ausgang wahlweise	Inlet - outlet optional	Entrée – sortie en option	Salida - entrada opcional	Ingang - uitgang naar keuze	Opzioni entrata / uscita	
	Alternativ sind noch andere Anschlüsse möglich.	Other connections may also be used.	D'autres raccords sont disponibles.	Otras conexiones también son posibles.	Alternatief zijn er nog andere aansluitingen mogelijk.	In alternativa, sono possibili anche altri collegamenti.	
	Schneidring-verschraubung RVS 6 bis RVS10	Compression fitting compr. fit. 6 to compr. fit. 10	Raccord vissé à bague couplant olive 6 jusqu'à olive 10	Racor con anillo cortante RVS 6 a RVS10	Snijringkoppeling srk 6 tot srk 10	Raccordo ad anello tagliente RVS 6 fino a RVS 10	
	zylindrisches Innengewinde Rp 1/4	Cylindrical female thread Rp 1/4	Filetage femelle cylindrique Rp 1/4	Rosca interior cilíndrica Rp 1/4	Cilindrische binnenschroefdraad Rp 1/4	Filletatura interna cilindrica Rp 1/4	
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> oder auf Anfrage.	More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les <b>raccords vissés à bague couplant</b> sous <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> ou sur demande.	Para más información sobre los <b>racores con anillo cortante</b> , visite <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> o solicítela directamente.	Meer informatie over <b>snijringkoppelingen</b> vindt u op <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> oppure dietro richiesta.	
	Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> oder auf Anfrage.	You can obtain more information about screw-in connectors at <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les <b>raccords de compression mâles à visser</b> sur <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> ou sur demande.	Encontrará más información sobre los <b>racores de rosca interior</b> en <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> o previa solicitud.	Meer informatie over <b>inschroefkoppelingen</b> vindt u op <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui <b>raccordi maschio a vite</b> sono reperibili all'indirizzo <a href="http://www.gok.de/datenblaetter">www.gok.de/datenblaetter</a> oppure dietro richiesta.	
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAGGIO	
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. <b>Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen.</b> Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen. Die Montage ist mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. <b>Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</b> Voraussetzung für einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet!).	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. <b>ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company.</b> <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b> Install with suitable tools. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b> For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.  Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. <b>Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée.</b> <b>Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b> Le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contretenir sur le manchon de raccordement. <b>Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.</b> La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit)!	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. <b>Los trabajos de MONTAJE, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO deben ser realizados por una empresa especializada.</b> <b>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</b> En caso de conexiones rosadas, sujetar siempre por la boca de conexión. <b>No se deben utilizar herramientas inappropriadas, como por ejemplo tenazas.</b> Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación.  Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha)!	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. <b>De MONTAJE, DE INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.</b> <b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b> De montage moet worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij Schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. <b>Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.</b> Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. <b>De MONTAGE, DE INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.</b> <b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b> De montage moet worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. <b>Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.</b> Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen.	Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. <b>MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti!</b> Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido. Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. <b>Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.</b> Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.
	<b>VORSICHT</b> Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne! Metallspäne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. EN 1949 sowie in Deutschland DVGW Arbeitsblatt G 607 und DGUV Vorschrift 79 beachten.	<b>ATTENTION</b> Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Observe EN 1949.	<b>ATTENTION</b> Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Observer la norme EN 1949.	<b>ATENCIÓN</b> Riesgo de lesiones por virutas metálicas solapadas! Virutas metálicas pueden dañar los ojos. <b>Usar gafas de protección!</b> Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. Observar la norma EN 1949.	<b>VOORZICHTIG</b> Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. <b>Veiligheidsbril dragen!</b> Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. EN 1949 en in acht nemen.	<b>ATTENZIONE</b> Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo! I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. <b>Indossare occhiali di protezione!</b> Prima del montaggio, eseg	

3	DE	EN	FR	ES	NL	IT
	<b>Schraubverbindungen</b> <p><b>WAHRUNG</b> Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen (keine Biege- und Zugspannung oder Torsion).</li> <li>Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!</li> <li>Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!</li> </ul> <p><b>HINWEIS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Schnellschlussventil an leicht zugänglicher Stelle montieren.</li> <li>Alle Anschlüsse spannungsfrei montieren, dazu am Gehäuse mit SW17 gegenhalten. Das Schnellschlussventil muss so eingebaut sein, dass:</li> <li>der Drehgriff leicht zugänglich ist,</li> <li>unbeabsichtigte oder zufällige Betätigung des Drehgriffes vermieden wird.</li> </ul> <p><b>HINWEIS</b> Eventuell freie Anschlüsse des Schnellschlussventiles (A), (B) sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.</p>	<b>Screw connections</b> <p><b>WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gas may escape if the product is turned (no bending and tensile strains or torsion).</li> <li>Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.</li> <li>Tighten connections only when they are not pressurised!</li> </ul> <p><b>NOTICE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Install the quick-acting stop valve in an easily accessible location.</li> <li>Install all connections without power, resistance in the housing with SW17. The quick-acting stop valve must be installed in such a way that: <ul style="list-style-type: none"> <li>the twist grip is easily accessible,</li> <li>unintended or accidental activation of the twist grip is avoided.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>NOTICE</b> Any free connections in the quick-acting stop valve (A), (B) must be sealed tightly with a suitable cap.</p>	<b>Raccords vissés</b> <p><b>AVERTISSEMENT</b> Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz (ne pas plier, ni tirer, ni tordre).</li> <li>Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords !</li> <li>Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !</li> </ul> <p><b>AVIS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Monter la vanne à fermeture rapide à un endroit facilement accessible.</li> <li>Monter tous les raccords hors tension, en les maintenant sur le boîtier avec la clé SW17. La vanne à fermeture rapide doit être montée de manière à ce que : <ul style="list-style-type: none"> <li>la poignée tournante soit facilement accessible,</li> <li>l'actionnement involontaire ou accidentel de la poignée tournante soit empêché.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>AVIS</b> Les raccords éventuellement libres de la vanne à fermeture rapide (A), (B) doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié.</p>	<b>Conexiones roscadas</b> <p><b>ADVERTENCIA</b> ¡Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas (sin que estén dobladas, tensas o torcidas).</li> <li>No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones!</li> <li>¡Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado!</li> </ul> <p><b>AVISO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montar la válvula de cierre rápido en un lugar con fácil acceso.</li> <li>Todas las conexiones deben montarse de forma que no queden sometidas a tensiones, para que se fijen a la carcasa con SW17.</li> </ul> <p>La válvula de cierre rápido debe montarse de tal manera que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la empuñadura giratoria sea fácilmente accesible,</li> <li>no se active la empuñadura giratoria de forma accidental o involuntaria.</li> </ul> <p><b>AVISO</b> Las posibles conexiones libres de la válvula de cierre rápido (A), (B) deben sellarse con un cierre apropiado.</p>	<b>Schroefverbindungen</b> <p><b>WAARSCHUWING</b> Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bij verdraaien van het product kan gas vrijkommen (geen buig- en trekspanning of torsie).</li> <li>Verdraai het product niet meer na montage en bij het opnieuw aandraaien van aansluitingen!</li> <li>Het opnieuw aandraaien van aansluitingen is alleen in drukloze toestand toegestaan!</li> </ul> <p><b>LET OP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Monteer het snelsluitventiel op een goed bereikbare plek.</li> <li>Monteer alle aansluitingen spanningsvrij; hiervoor de behuizing tegenhouden met SW17.</li> </ul> <p>Het snelsluitventiel moet derwijze ingebouwd zijn dat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>de draaigreep goed bereikbaar is,</li> <li>abusievelijke of toevallige bediening van de draaigreep voorkomen wordt.</li> </ul> <p><b>LET OP</b> Eventueel vrije aansluitingen van het snelsluitventiel (A), (B) moeten goed afgesloten worden met een geschikte afsluiting.</p>	<b>Raccordi a vite</b> <p><b>AVVERTENZA</b> Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas (sollecitazione alla flessione, per trazione o torsione).</li> <li>Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!</li> <li>Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di pressione!</li> </ul> <p><b>NOTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La valvola a chiusura rapida deve essere montata in un punto facilmente raggiungibile.</li> <li>Montare tutti i collegamenti in assenza di tensione, a tal fine applicare una controforza sull'alloggiamento con SW17.</li> </ul> <p>La valvola a chiusura rapida deve essere montata in modo che:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la manopola girevole sia facilmente raggiungibile,</li> <li>sia escluso un azionamento involontario o accidentale della manopola girevole.</li> </ul> <p><b>NOTA</b> I collegamenti eventualmente liberi della valvola a chiusura rapida (A), (B) devono essere chiusi a tenuta stagna con un tappo idoneo.</p>
	<b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>	<b>LEAK CHECK</b>	<b>CONTROLE D'ETANCHEITE</b>	<b>COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD</b>	<b>DICHTHEIDSCONTROLE</b>	<b>CONTROLLO DI TENUTA</b>
	<p>Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme, im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder- Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzungsarbeiten durch einen Sachkundigen* auf Dichtheit geprüft werden. *Sachkundige sind in Deutschland die, durch den DVFG anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen.</p> <p>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.</li> <li>Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.</li> <li>Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE).</li> </ul> <p><b>A VORSICHT</b> Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. • Ammoniakkalige Reinigungsmittel nicht für dieses Produkt verwenden!</p>	<p>The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work.</p> <p>*Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly.</p> <p>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).</li> <li>Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.</li> <li>If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY).</li> </ul> <p><b>A CAUTION</b> Ammonia, which is present in some soaps and cleaning products, is aggressive to the brass fittings. • Do not use cleaning agents that contain ammonia for this product!</p>	<p>Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité.</p> <p>*Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement.</p> <p>Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).</li> <li>Des bulles se formeront dans la substance moussante si il y a des fuites.</li> <li>Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE).</li> </ul> <p><b>A ATTENTION</b> Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. • Ne pas utiliser de nettoyants à base d'ammoniaque avec ce produit !</p>	<p>Un expert* debe comprobar la estanqueidad de la instalación de gas licuado antes de la primera puesta en servicio durante los trabajos de mantenimiento y supervisión, y antes de una nueva puesta en servicio en caso de haber realizado modificaciones importantes o trabajos de reparación.</p> <p>*Expertos son, en particular, aquellos que, gracias a su capacitación, conocimiento y experiencia práctica, aseguran que la prueba se realice correctamente.</p> <p>Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p.ej., spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00).</li> <li>Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.</li> <li>Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE).</li> </ul> <p><b>A ATENCIÓN</b> El amoniaco que contienen algunos jabones y limpiadores corrore las llaves de latón. • Para este producto no deben utilizarse limpiadores que contengan amoniaco!</p>	<p>De installatie met vloeibaar gas moet vóór de eerste inbedrijfstelling, in het kader van bewakings- en onderhoudswerkzaamheden, vóór een nieuwe inbedrijfstelling en na aanzienlijke wijzigingen en reparatiewerkzaamheden door een deskundige* op dichtheid gecontroleerd worden.</p> <p>*Deskundigen zijn in het die, die middels hun opleiding hun kennis en hun door praktijkactiviteiten verworven ervaring garant voor staan dat ze de controle naar behoren uitvoeren.</p> <p>Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spuil alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00).</li> <li>Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.</li> <li>Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE).</li> </ul> <p><b>A VOORZICHTIG</b> Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messing kranen aan. • Gebruik voor dit product géén reinigingsmiddelen die ammoniak bevatten!</p>	<p>Prima della prima messa in funzione, durante i lavori di monitoraggio e di manutenzione, prima di una rimessa in funzione, dopo modifiche sostanziali e lavori di riparazione deve essere verificata la tenuta dell'impianto di gas liquido.</p> <p>*Esperti sono nello specifico coloro che, per la loro formazione, le loro conoscenze e la loro esperienza pratica possano garantire uno svolgimento corretto delle operazioni di controllo.</p> <p>Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n.º d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.</li> <li>Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.</li> <li>Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO).</li> </ul> <p><b>A ATTENZIONE</b> L'ammoniaca contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone. • Non utilizzare detergenti contenenti ammoniaca per la pulizia di questo prodotto!</p>
	<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>START-UP</b>	<b>MISE EN SERVICE</b>	<b>PUESTA EN SERVICIO</b>	<b>INBEDRIJFSTELLING</b>	<b>MESSA IN SERVIZIO</b>
	<p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p> <p><b>HINWEIS</b> Die Anlage erst in Betrieb nehmen, wenn alle Anschlüsse angeschlossen und keine Undichtheiten mehr vorhanden sind.</p> <p>Inbetriebnahme durch Drehen des Drehgriffs um 90° in die „Offen“-Stellung.</p> <p><b>A</b> Drehgriff mit Daumen und Zeigefinger komplett umfassen - vorgesehene Griffmulden nutzen - dann drehen. Montage- und Bedienungsanleitung der/des angeschlossenen Verbraucher(s) beachten!</p>	<p>After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p> <p><b>NOTICE</b> Only start the system when all of the connections are connected and there are no leaks.</p> <p>Start this up by turning the twist grip by 90° into the “Open” position.</p> <p><b>A</b> Completely surround the twist grip with your thumb and index finger - use the intended grip recesses - then twist. Observe the assembly and operating manual of the connected device(s)!</p>	<p>Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHEITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p> <p><b>AVIS</b> Ne mettre l'installation en service qu'une fois tous les raccords branchés et lorsque qu'il n'y a plus aucun risque de fuite.</p> <p>Mise en service par la rotation de la / des poignées tournante de 90° en position « Ouvert ».</p> <p><b>A</b> Couvrir complètement la poignée tournante avec le pouce et l'index en utilisant la poignée encastrée prévue à cette fin et la tourner. Respecter la notice de montage et de service du / des consommateur(s) !</p>	<p>Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.</p> <p><b>AVISO</b> La instalación solo puede ponerse en funcionamiento con todas las conexiones conectadas y sin que haya fugas.</p> <p>Puesta en servicio girando 90° la empuñadura giratoria a la posición «Abierta». <b>A</b> Sujetar por completo la empuñadura giratoria con el pulgar y el índice utilizando la cavidad de agarre prevista para ello, y girar.</p> <p>¡Tener en cuenta lo indicado en el manual de instrucciones e instalación de los consumidores conectados!</p>	<p>Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.</p> <p><b>LET OP</b> Neem de installatie pas in bedrijf als alle aansluitingen aangesloten en er geen lekkages meer zijn.</p> <p>Inbedrijfstelling door draaigreep 90° in de ‘Open’-stand te verzetten.</p> <p><b>A</b> Neem de draaigreep compleet vast met de duim en wijsvinger – gebruik de voorziene greepuitsparen – en draai.</p> <p>Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker(s) in acht nemen!</p>	<p>Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.</p> <p><b>NOTA</b> Mettere in funzione l'impianto solo dopo aver collegato tutti i raccordi e se non vi sono anermeticità.</p> <p>Messa in funzione ruotando la manopola girevole di 90° in posizione “Aperta”.</p> <p><b>A</b> Cingere completamente la manopola girevole con pollice e indice (utilizzare le apposite maniglie incassate) poi ruotare. Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo del/degli apparecchio/i di consumo collegato!</p>
	<b>BEDIENUNG</b>	<b>OPERATION</b>	<b>COMMANDE</b>	<b>MANEJO</b>	<b>BEDIENING</b>	<b>UTILIZZO</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.</li> <li>Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung.</li> <li>Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</li> <li>For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</li> <li>Please also consider the safety of others.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service.</li> <li>Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service.</li> <li>Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones.</li> <li>Por su seguridad, cumplir todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento.</li> <li>Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen.</li> <li>Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht.</li> <li>Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo.</li> <li>Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo.</li> <li>Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.</li> </ul>
I	   					
I	<p><b>Drehgriff in „Offen“-Stellung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OFFEN: → in Durchflussrichtung!</li> <li>Durchfluss zum Verbraucher frei.</li> </ul>	<p><b>Twist grip in “open” position:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OPEN: → in flow direction!</li> <li>Flow rate to device free.</li> </ul>	<p><b>Poignée tournante en position « Ouvert » :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OUVERT: → dans le sens du débit !</li> <li>Libre débit vers le consommateur.</li> </ul>	<p><b>Empuñadura giratoria en posición «Abierta»:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ABIERTA: → en sentido del caudal!</li> <li>Llega caudal al consumidor.</li> </ul>	<p><b>Draaigreep in 'Open'-stand:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OPEN: → in stromsrichting!</li> <li>Debit naar verbruiker vrij.</li> </ul>	<p><b>Manopola girevole in posizione “Aperta”:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>APERTO: → in direzione del flusso!</li> <li>Flusso attivo in direzione dell'apparecchio di consumo.</li> </ul>
II	<p><b>Drehgriff in „Geschlossen“-Stellung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kein Durchfluss zu Verbrauchsgerät.</li> <li>„Geschlossen“-Stellung: dient nicht zur kompletten Außerbetriebnahme der Gasversorgung.</li> </ul>	<p><b>Twist grip in “closed” position:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No flow rate to the consumer equipment.</li> <li>“Closed” position: does not completely shut down the gas supply.</li> </ul>	<p><b>Poignée tournante en position « Fermé » :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pas de débit vers le consommateur.</li> <li>Position « Fermé » : ne convient pas pour la mise hors service complète de l'alimentation en gaz.</li> </ul>	<p><b>Empuñadura giratoria en posición «Cerrada»:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ningún caudal al consumidor.</li> <li>Posición «Cerrada»: sirve para la puesta fuera de servicio completa de la alimentación de gas.</li> </ul>	<p><b>Draaigreep in ‘Dicht’-stand:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Geen debiet naar verbruiksapparaat.</li> <li>‘Dicht’-stand: dient niet voor de complete buitenbedrijfstelling van de gasvoeding.</li> </ul>	<p><b>Manopola girevole in posizione “Chiuso”:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nessun flusso verso l'apparecchio di consumo.</li> <li>Posizione “Chiusa”: non serve ad arrestare del tutto l'alimentazione del gas.</li> </ul>
III	<p><b>Drehgriff in falscher Stellung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag bzw. bis zum Einrasten.</li> <li>Keine Zwischenstellung wählen!</li> </ul>	<p><b>Twist grip in wrong position!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Always turn grip a full 90° until it stops or clicks into place.</li> <li>Do not choose an intermediate position!</li> </ul>	<p><b>Poignée tournante en mauvaise position !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toujours tourner complètement de 90° jusqu'à la butée ou jusqu'à l'enclenchement.</li> <li>Ne pas choisir de position intermédiaire !</li> </ul>	<p><b>Empuñadura giratoria en posición incorrecta:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Girar siempre 90° completamente hasta el tope y hasta que encaje.</li> <li>¡No dejar en una posición intermedia!</li> </ul>	<p><b>Draaigreep in verkeerde stand:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Altijd 90° draaien totdat hij volledig tegen de aanslag zit of vastklkt.</li> <li>Geen tussenstand kiezen!</li> </ul>	<p><b>Manopola girevole in posizione errata!:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ruotare sempre di 90° fino alla battuta o fino all'arresto a scatto.</li> <li>Non fermarsi in una posizione intermedia!</li> </ul>

**WARTUNG****MAINTENANCE****ENTRETIEN****MANTENIMIENTO****ONDERHOUD****MANUTENZIONE**

Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.

After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.

Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.

Si se realizan correctamente MONTAJE y MANEJO, el producto no requiere mantenimiento.

Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.

Se correttamente MONTATO ed UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.

**FEHLERBEHEBUNG****TROUBLESHOOTING****DÉPANNAGE****SOLUCIÓN DE PROBLEMAS****TROUBLE SHOOTING****RIMOZIONE DEGLI ERRORI**

**Gasgeruch**  
Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar!  
Kann zu Explosionen führen.  
→ Gaszufuhr schließen!  
→ Keine elektrischen Schalter betätigen!  
→ Nicht im Gebäude telefonieren!  
→ Räume gut belüften!  
→ Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen!  
→ Fachbetrieb beauftragen!

**Kein Gasdurchfluss:**  
→ Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen  
→ Drehgriff in „OFFEN“-Stellung drehen.  
Weiterhin kein Gasdurchfluss:  
→ Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.

**Gas smell**  
Leaking LPG is extremely flammable!  
Can cause explosions!  
→ Close the gas supply.  
→ Do not use any electric switches.  
→ Do not use a phone in the building.  
→ Ventilate rooms well.  
→ Shut down the LPG system.  
→ Contact a specialised company.

**No gas flow:**  
→ Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings.  
→ Turn twist grip to "OPEN" position.  
Still no gas flow:  
→ Send the product to the manufacturer to be checked.

**Odeur de gaz**  
Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !  
Peut provoquer des explosions.  
→ Fermer l'alimentation de gaz !  
→ N'actionner aucun interrupteur électrique !  
→ Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment !  
→ Bien aérer les locaux !  
→ Mettre l'installation de GPL hors service !  
→ Charger une entreprise spécialisée !

**Pas de débit de gaz :**  
→ Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt.  
→ Tourner la poignée tournante pour la régler sur la position « OUVERT ». Toujours pas de débit de gaz :  
→ Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.

**Olor a gas:**  
¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables!  
Pueden producir explosiones.  
→ ¡Cierre el suministro de gas!  
→ ¡No toque ningún interruptor eléctrico!  
→ ¡No utilice ningún teléfono de su edificio!  
→ ¡Ventile bien las habitaciones!  
→ ¡Apague el sistema de gas licuado!  
→ ¡Nombrar una empresa especializada!

**No llega caudal de gas:**  
→ Abrir la válvula del bombona de gas o las válvulas de cierre.  
→ Girar la empuñadura giratoria la posición "ABIERTO".  
Aún no llega caudal de gas:  
→ Enviar el producto al fabricante para su inspección.

**Gaslucht**  
Uitstroom vloeibaar gas is extreem ontvlambaar!  
Explosiegevaar.  
→ Gastoede sluiten!  
→ Geen elektrische schakelaars bedienen!  
→ Niet telefooneren in het gebouw!  
→ Ruimtes goed ventileren!  
→ Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen!

→ Neem een vakman in de arm!  
**Geen doorstroming van gas:**  
→ Gasflesventiel of afsluitarmatuur openen.  
→ Draaggreep in stand "OPEN" draaien.  
Nog altijd geen doorstroming van gas:  
→ Product ter controle naar de fabrikant sturen.

**Odore di gas**  
Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili!  
Pericolo di esplosioni.  
→ Interrompere l'alimentazione di gas!  
→ Non attivare interruttori elettrici!  
→ Non effettuare telefonate nell'edificio!  
→ Arrieggiare bene gli ambienti!  
→ Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido!

→ Contattare un'azienda specializzata!  
**Nessun flusso di gas:**  
→ Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.  
→ Ruotare la manopola girevole in posizione "APERTO".  
Ancora nessun flusso di gas:  
→ Inviare il prodotto al produttore per un controllo.

**AUSTAUSCH****REPLACEMENT****REEMPLACEMENT****SUSTITUCIÓN****VERVANGING****SOSTITUZIONE**

• bei privater Nutzung nach 10 Jahren

• after 10 years for private use

• après 10 ans en cas d'utilisation privée

• en el ámbito privado, tras diez años

• bij particulier gebruik na 10 jaar

• 10 anni in caso di utilizzo privato



• bei gewerblicher Nutzung nach 8 Jahren

• after 8 years for commercial use

• après 8 ans en cas d'utilisation commerciale

• en el ámbito comercial, tras ocho años

• bij commercieel gebruik na 8 jaar

• in ambito commerciale dopo 8 anni



• bei privater Nutzung nach 10 Jahren  
• bei gewerblicher Nutzung nach 8 Jahren

• after 10 years of private use  
• after 8 years for commercial use

• après 10 ans en cas d'utilisation privée,  
• après 8 ans en cas d'utilisation commerciale

• en el ámbito privado, tras diez años  
• en el ámbito comercial, tras ocho años

• 10 jaar bij particulier gebruik,  
• bij commercieel gebruik na 8 jaar

• 10 anni in caso di utilizzo privato  
• in ambito commerciale dopo 8 anni



Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrreinrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln. Im gewerblichen Bereich nach DGUV Vorschrift 79 sind Teile von Verbrauchsanlagen, die Verschleiß und Alterung unterliegen, nach 8 Jahren auszuwechseln. Dies gilt nicht, wenn die ordnungsgemäße Beschaffenheit durch einen Sachkundigen bestätigt worden ist.

If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required. In commercial applications, according to DGUV regulation 79, parts of consumer units that are subject to wear and ageing must be replaced after 8 years. This does not apply if the proper condition has been confirmed by an expert.

Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ETANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire. Dans le cas d'un usage industriel et commercial, les pièces des installations d'occasion sujettes à l'usure et au vieillissement doivent être changées tous les 8 ans. Cela ne s'applique pas si l'état conforme de l'installation a été attesté par un expert.

En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO. Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos que sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre. De acuerdo con la normativa 79 del DGUV (seguro social de accidentes alemán), en el ámbito comercial deben sustituirse cada 8 años las piezas de la instalación de consumo afectadas por desgaste o envejecimiento. Esto no se aplica si un experto confirma que estas se encuentran en las condiciones adecuadas.

Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHtheid en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen. In het commerciële bereik conform DGUV voorschrift 79 moeten delen van verbruiksinstallaties die aan slijtage en veroudering onderhevig zijn, na 8 jaar worden vervangen. Dit geldt niet als een expert bevestigd heeft, dat de kwaliteit in orde is.

Sostituire il prodotto non appena segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro. In ambito commerciale, ai sensi della disposizione 79 DGUV (assicurazione antinfortunistica obbligatoria tedesca), le parti degli apparecchi di consumo sottoposte a usura e invecchiamento devono essere sostituite dopo 8 anni. Ciò non si applica se un esperto ha attestato che il dispositivo è in uno stato idoneo al funzionamento.

**AUSSERBETRIEBNAHME****SHUT-DOWN****MISE HORS SERVICE****PUESTA FUERA DE SERVICIO****UITENBEDRIJFSTELLING****MESSA FUORI SERVIZIO**

Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.

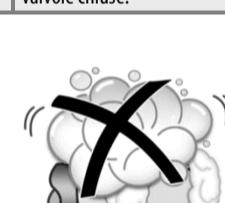
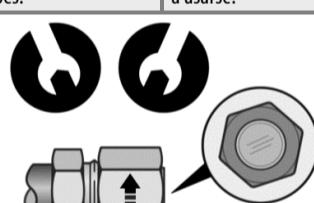
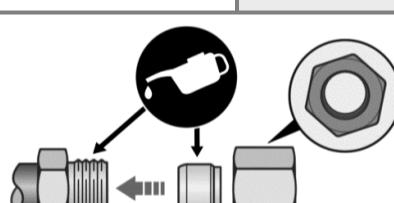
Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.

Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.

Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.

Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie niet meer gebruik wordt, alle ventielen gesloten houden.

Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.



**HINWEIS** Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen!

**NOTICE** Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!

**AVIS** Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches aux moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz!

**AVISO** ¡Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de gas licuado deben sellarse herméticamente con una junta adecuada!

**LET OP** Alle vrije aansluitingen in de toeverleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!

**NOTA** Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!



**HINWEIS** Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.

**AVIS** Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). Si l'est n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.

**AVISO** Si se siguen formando burbujas, se deben reapretar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.

**LET OP** Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedekt kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.

**NOTA** Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anermetiche persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.



**ENTSORGEN** **DISPOSAL**

**ÉLIMINATION**

**ELIMINACIÓN**

**AFVOEREN**

**SMALTIMENTO**

**Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.**  
Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.

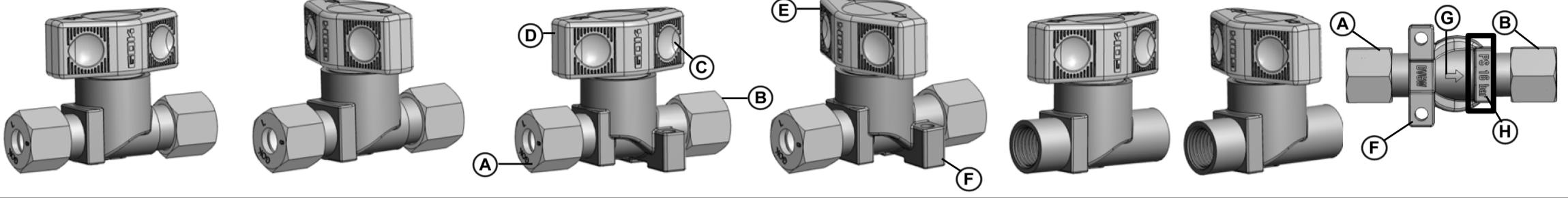
**To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.**  
The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.

**Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.**  
Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.

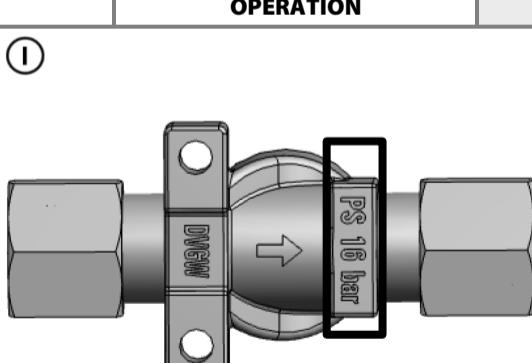
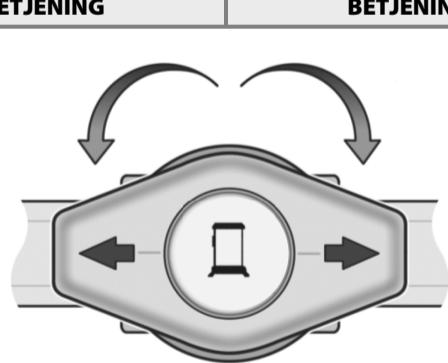
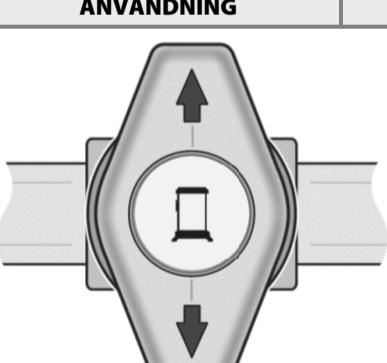
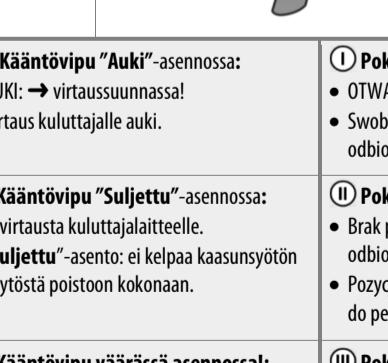
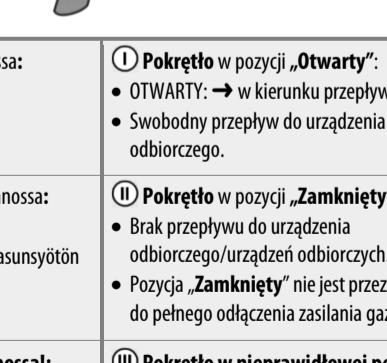
**Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica.**  
Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.

**Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.**  
Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.

**Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non dev**

	EN	DA	NO	SV	FI	PL
1	<p>Assembly and operating instructions</p> <p><b>Twist grip quick-acting stop valve type DSV</b> according to DIN 4817-1, for installation in a gas supply line, to "Open" or "Close" the gas supply to the connected consumer equipment</p>	<p>Monterings- og betjeningsvejledning</p> <p><b>Hurtiglukkende ventil med drejehåndtag type DSV</b> iht. DIN 4817-1, til montering i en gasforsyningssledning, for at „Åbne“ eller „Lukke“ for gastilførslen til tilsluttede forbrugsenheder</p>	<p>Monterings- og betjeningsveiledning</p> <p><b>Dreiehåndtak til hurtigstengende ventil av typen DSV</b> i henhold til DIN 4817-1, er til installasjon av en gasstilførsel for å „Åpne“ eller „Stenge“ gasstilførselen til de tilkoblede forbrugsapparatene</p>	<p>Monterings- och bruksanvisning</p> <p><b>Snabbstängningsventil med vred typ DSV</b> enligt DIN 4817-1, för montering i en gasförsörjningsledning, för att „Öppna“ eller „Stänga“ gastillförseln till anslutna förbrukare</p>	<p>Asennus- ja käyttöopas</p> <p><b>Kääntövipu-pikasulkuvuonttiili, malli DSV</b> standardin DIN 4817-1 mukainen, asennetaan kaasunsyöttöjohtoon kuluttajalaitteiden kaasunsyötön "Avamiseksi" tai "Sulkemiseksi"</p>	<p>Instrukcja montażu i obsługi</p> <p><b>Zawór szybkozamykający z pokrętlem; typ DSV</b> zgodnie z DIN 4817-1, do montażu w celu otwarcia lub zamknięcia dopływu gazu do podłączonych urządzeń odbiorczych</p>
						
	<p>(A) Inlet connector optional      (B) Outlet connector optional      (C) Grip recess      (D) Twist grip "Open" position      (E) Twist grip "Closed" position      (F) Mounting bracket optional      (G) Arrow for flow direction      (H) max. admissible pressure       The product is marked with PS 5bar or PS 16bar.</p>	<p>(A) Indgangsstislutning efter eget valg      (B) Udgangsstislutning efter eget valg      (C) Grebsfordbydning      (D) Drejehåndtag „Åben“-stilling      (E) Drejehåndtag „Lukket“-stilling      (F) Befæstelseskonsol efter eget valg      (G) Pil for gennemstrømningsretning      (H) maks. tilladt tryk       Produktet er endvidere mærket med PS 5 bar eller PS 16 bar.</p>	<p>(A) Inngangsport valgfri      (B) Utgangsport valgfri      (C) Håndtak      (D) Dreiehåndtak "Åpen" stilling      (E) Dreiehåndtak "Stengt" stilling      (F) Monteringsbracket valgfri      (G) Pil for strømningsretning      (H) maks. tillatt trykk       I tillegg er produktet märkt med PS 5 bar eller PS 16 bar.</p>	<p>(A) Valfri inlopsanslutning      (B) Valfri utloppsanslutning      (C) Grepskål      (D) Vred "Öppet"-läge      (E) Vred "Stängt"-läge      (F) Valfri fästkonsol      (G) Pil för flödesriktning      (H) max. tillatet tryck       Produkten märks med PS 5 bar eller PS 16 bar.</p>	<p>(A) Tuluolitääntä, valinnainen      (B) Lähitolitääntä, valinnainen      (C) Uppokahva      (D) Kääntövipu - "Auki"-asento      (E) Kääntövipu "Suljettu"-asennossa      (F) Kiinnityskonsoli, valinnainen      (G) Nuoli virtaussuunnalle      (H) salittu maksimipaine       Tuotteessa on lisäksi merkintä PS 5 bar tai PS 16 bar.</p>	<p>(A) Fakultatywnie przyłącze na wejściu      (B) Fakultatywnie przyłącze na wyjściu      (C) Pochwyty      (D) Pokrętło w pozycji „Otwarty“      (E) Pokrętło w pozycji „Zamknięty“      (F) Konsola mocująca na wyjściu      (G) Strzałka wskazująca kierunek przepływu      (H) maks. dopuszczalne ciśnienie       Produkt jest dodatkowo oznaczony PS 5 bar lub PS 16 bar.</p>
	<b>ABOUT THIS MANUAL</b>	<b>OM DENNE VEJLEDNING</b>	<b>OM DENNE BRUKSANVISNINGEN</b>	<b>OM DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN</b>	<b>KÄYTTÖOHJE</b>	<b>NA TEMAT NINIEJSZEJ INSTRUKCJI</b>
	<p>This manual is part of the product.      This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.      Keep it in a safe place while you are using the product.      In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</p>	<p>Denne vejledning er en del af produktet.      Vejledningen indeholder oplysninger om produktets tilsigtede anvendelse og garantibetingelserne og skal derfor udleveres til brugeren.      Den skal opbevares, så længe produktet benyttes.      Ud over denne vejledning skal nationale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.</p>	<p>Denne anvisningen er en del av produktet.      Denne bruksanvisningen mågis til operatøren slik at en sikrer tiltenkt bruk og overholdeelse av garantisert.      Den må oppbevares for hele driftsperioden.      I tillegg til denne anvisningen må nasjonale forskrifter, lover og retningslinjer for installering følges.</p>	<p>Den här bruksanvisningen utgör en del av produkten.      Följ den här bruksanvisningen för att få avsedd drift och lämna den till näringssidkaren för att den lagstadgade garantin ska gälla.      Spara den under enhetens hela användningstid.      Beakta inte bara den här bruksanvisningen utan även de nationella föreskrifterna, lagarna och installationsriktlinjerna.</p>	<p>Tämä käyttöohje on osa tuotetta.      Määritetyistä mukaista käytööjä ja takuuuehtojen huomioonottamista varten tätä käyttöohjetta on noudatettava, ja se on myös toimitettava laitteen omistajalle.      Säilytä käyttöohje laitteen koko käyttöän ajan.      Näiden käyttöohjeiden lisäksi on noudatettava kansallisia asetuksia, laki ja asennusmääryksiä.</p>	<p>Niniejsza instrukcja stanowi część produktu.      Aby eksplorować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zabezpieczyć rękojmia, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi.      Należy zachować ją przez cały okres użytkowania.      Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.</p>
	<b>SAFETY ADVICE</b>	<b>SIKKERHEDSANVISNINGER</b>	<b>SIKKERHETSRELATERTE HENVISNINGER</b>	<b>SÄKERHETSRELATERADE ANVISNINGAR</b>	<b>TURVALLISUUSOHJEET</b>	<b>WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA</b>
	<p>Your safety and the safety of others are very important to us.      We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.      Always read and obey all safety messages.  <b>!</b> This is the safety alert symbol.      This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others.      All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p><b>DANGER</b> describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p><b>WARNING</b> describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury.</p> <p><b>CAUTION</b> describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury.</p> <p><b>NOTICE</b> describes material damage. → Has an effect on ongoing operation.</p>	<p>Din og andres sikkerhed betyder meget for os.      I denne monterings- og betjeningsvejledningen indeholder mange vigtige sikkerhedsanvisninger.      Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.  <b>!</b> Dette er advarselssymbolet. Dette symbol advarer om mulige farer, som kan have din og andres død eller tilskadekomst til følge. Alle sikkerhedsanvisninger følger efter varselssymbolet, hvorefter følger enten ordet «FARE», «ADVARSEL» eller «FORSIGTIG». Disse ord betyder følgende:</p> <p><b>FARE</b> betegner en personfare med høj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p><b>ADVARSEL</b> betegner en personfare med mellemhøj risikograd. → Har død eller alvorlig tilskadekomst til følge.</p> <p><b>FORSIGTIG</b> betegner en personfare med lav risikograd. → Har let eller moderat tilskadekomst til følge.</p> <p><b>BEMÆRK</b> betegner en materiel skade. → Har indvirkning på den løpende drift.</p>	<p>Din och andras säkerhet är viktig för oss.      Denne monterings- och brukerveiledningen innehåller många viktiga säkerhetsanvisningar.      Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna samt henvisningarna.  <b>!</b> Detta är varningssymbolen. Dette symbolet varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för deg eller andra. Alla säkerhetsanvisningarna står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Ordens betydelse:  <p><b>FARE</b> beträffande en personfar med en hög grad av risk. → Kan medföra död eller alvorlig skada.</p> <p><b>ADVARSEL</b> beträffande en personfar med en middels risikograd. → Kan medföra död eller alvorlig skada.</p> <p><b>FORSIGTIG</b> beträffande en personfar med en lav risikograd. → Kan medföra en liten eller middels skada.</p> <p><b>MERK</b> beträffande en materiel skada. → Påvirker den löpende driften.</p> </p>	<p>Din och andras säkerhet är viktig för oss.      Vi har anggett många viktiga säkerhetsanvisningar i den här monterings- och bruksanvisningen.      Läs och beakta alla säkerhetsanvisningarna och de övriga anvisningarna.  <b>!</b> Det här är varningssymbolen. Den varnar för eventuella faror som kan leda till döden eller personskador för dig eller andra. Alla säkerhetsanvisningarna står efter en varningssymbol. Tillsammans med symbolen står det ett ord, antingen "FARE", "ADVARSEL" eller "FORSIGTIG". Ordens betydelse:  <p><b>FARA</b> Betecknar en risk för personskada med en hög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p><b>ADVARSEL</b> Betecknar en risk för personskada med en medelhög grad av risk. → Leder till döden eller en svår personskada.</p> <p><b>FORSIGTIG</b> Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller måttlig personskada.</p> <p><b>OBS!</b> Betecknar en risk för personskada med en låg grad av risk. → Leder till en liten eller måttlig personskada.</p> <p><b>ANMÄRKNING</b> Betecknar en sakskada. → Har en påverkan på driften.</p> </p>	<p>Teidän ja muiden turvallisuus on erittäin tärkeää.      Olemme koonneet tämän asennus- ja käyttöohjeen oheen useita tärkeitä turvallisuusohjeita.      Lukekaa kaikki turvallisuusohje ja ohjeet ja noudattaka niitä.</p> <p><b>!</b> Tämä on varoitussymboli. Symboli varoittaa vaaroista, joista voi aiheuttaa teidän tai muiden kuolema tai loukkaantuminen. Kaikkien turvallisuusohjeiden ohessa on varoitussymboli, jonka jälkeen seuraava sana "VAARA", "VAROITUS" tai "HUOMIO". Näillä sanoilla on seuraavat merkitykset:  <p><b>VAARA</b> kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy korkea vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.</p> <p><b>VAROITUS</b> kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy keskimääräinen vaaratekijä. → Seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.</p> <p><b>HUOMIO</b> kuva henkilön toimintaa, johon sisältyy matala vaaratekijä. → Seurauksena on vähäinen tai lievä loukkaantuminen.</p> <p><b>ANMÄRKNING</b> kuva omaisuusvahinkoja. → Vaikuttaa jatkuvaan käyttöön.</p> </p>	<p>Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne.      W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.      Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazówek.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE</b> jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed możliwymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO“, „OSTRZEŻENIE“ lub „PRZESTROGA“. Te słowa oznaczają:</p> <p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.</p> <p><b>PRZESTROGA</b> oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niewielkie obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia.</p> <p><b>WSKAZÓWKA</b> oznacza szkodę materialną. → Powoduje oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia.</p> <p><b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą.      • Kontrolować regularnie szczelność połączeń!      • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności!      • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne!      • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!</p> <p>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazem płynnym.</p>
	<b>GENERAL PRODUCT INFORMATION</b>	<b>GENERELLE PRODUKTOPLYSNINGER</b>	<b>GENERELL PRODUKTINFORMASJON</b>	<b>ALLMÄN PRODUKTINFORMATION</b>	<b>YLEiset TUOTETIEDOT</b>	<b>OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE</b>
	<p>The quick-acting stop valve with twist grip in accordance with DIN 4817-1, for installation in a gas supply line, to "Open" or "Close" the gas supply to the connected consumer equipment. This fulfills the requirements of EN 1949, that each individual piece of consumer equipment must have an isolated shut-off valve.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No regulating, only completely "Open" or "Closed" position.</li> <li>For fast opening and closing.</li> </ul> <p>To avoid confusion, mark the shut-off valves with the symbol of the respective device!</p>	<p>Den hurtiglukkende ventil med drejehåndtag iht. DIN 4817-1, til montering i en gasforsyningssledning, for at „Åbne“ eller „Lukke“ for gastilførslen til den tilsluttede forbrugsenhed. Denne opfylder kravene i EN 1949 om, at hver enkelt forbrugsenhed skal være over en separat spærreventil.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ingen justering, kun helt „Åben“ - hhv. helt „Lukket“-stilling.</li> <li>Først å kunne åpnes og stenges raskt.</li> </ul> <p>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlæg.</p>	<p>Hurtigstengende ventilen med dreiehåndtak, som er i henhold til DIN 4817-1, er til installasjon av en gasstilførsel for å „Åpne“ eller „Stenge“ gasstilførselen til den anslutna forbrukaren.</p> <p>Denne oppfyller kravene i EN 1949, som krever at hvert enkelt forbrukerapparat må være utstyrt med en separat stengeventil.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke noe gasspield, bare helt „Åpen“ eller „Lukket“ stilling.</li> <li>Til å kunne åpnes og stenges raskt.</li> </ul> <p>Følg de gældende nasjonale installasjonsforskrifterna rörande gassanläggningar.</p>	<p>Snabbstängningsventilen med vred enligt DIN 4817-1, för montering i en gasförsörjningsledning, för att „Öppna“ eller „Stänga“ gastillförseln till den anslutna förbrukaren.</p> <p>Denna uppfyller kraven enligt EN 1949, som innebär att varje enskild förbrukare måste ha en separat avstängningsventil.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen strynning, bara helt "Öppet" eller "Stängt" läge.</li> <li>För snabb öppning och stängning.</li> </ul> <p>För enkla tilldelningar ska var och en av avstängningsventilerna märkas med symbolen för den förbrukaren som ska stängas av!</p>	<p>Standardin DIN 4817-1 mukainen kääntövipu-pikasulkuvuonttiili, joka on varustettu pikasulkuvuonttiiliin asennetulla kaasunsyöttöjohtoon kuluttajalaitteiden kaasunsyötön "Avamiseksi" tai "Sulkemiseksi".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ei kuristusta, vaan ainostaan täysin "Auki" - tai "Suljettu"-asento.</li> <li>Nopea avaus ja suljentus.</li> </ul> <p>Sulkuvuonttiiliissä on yksiselitteisyyden varmistamiseksi oltava suljettavan kuluttajalaitteiden tunnusyksikkö!</p>	<p>Zawór szybkozamykający z pokrętlem zgodny z DIN 4817-1, do montażu w gazociągach w celu otwarcia lub zamknięcia dopływu gazu do podłączonych urządzeń odbiorczych.</p> <p>Spłnia on wymagania normy EN 1949 mówiące o tym, że każde urządzenie odbiorcze powinno posiadać własny zawór odcinający.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Brak dławienia, tylko pozycja całkowitego „Otwarcia“ lub „Zamknięcia“.</li> <li>Do szybkiego otwierania lub zamknięcia.</li> </ul> <p>Aby uniknąć pomyłek, każdy zawór odcinający należy oznaczyć symbolem podporządkowanego mu urządzenia odbiorczego!</p>

2	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	INTENDED USE	TILSIGTET BRUG	TILTEKNKT BRUK	AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTEN MUKAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Operating media	Driftsmedier	Driftsmedier	Medier	Käyttöaineet	Czynnik robocze
	<ul style="list-style-type: none"> <li>LPG (gas phase)</li> </ul> <p>You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flaskegas (gasfase)</li> </ul> <p>En liste over driftsmedier med angivelse af betegnelse, standard og anvendelsesland kan findes på internettet på adressen <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Flytende gass (gassfase)</li> </ul> <p>Du finner en liste over driftsmediene med oppgitt betegnelse, norm og brukerland på internett under <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gasol (gasfas)</li> </ul> <p>Du hittar en lista över medierna med information om beteckning, norm och användningsland på internet på <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nestekaasu (kaasufaasi)</li> </ul> <p>Luettelo käyttöaineista ja niiden nimikemerkinnöistä, sovellettavista standardeista ja käyttömaista on ladattavissa osoitteesta <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gaz płynny (faza gazowa)</li> </ul> <p>Listę czynników roboczych z określonym oznaczeniem, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a>.</p>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	
Field of application	Anvendelsesområde	Bruksområde	Användningsområde	Käyttöalue	Zakres zastosowania	
① Caravans, motor caravans ② Mobile homes with installation in accordance with EN 1949 ③ Commercially used: Caravans, motor caravans and vehicles with LPG systems (e.g. food trucks) ④ Household ⑤ Industry ⑥ Camping	① Campingvogne, autocampere ② Mobilhomes med installasjon iht. EN 1949 ③ Erhvervsmaessigt brugte: Campingvogne, autocampere og køretøjer med flaskegasanlæg (f.eks. Food Trucks) ④ Husholdning ⑤ Erhverv ⑥ Camping	① Campingvogner, biler ② Husvogn med installasjon i henhold til EN1949 ③ Profesjonell bruk: Campingvogner, biler og kjøretøy med LPG-anlegg f.eks. følseboder ④ Husholdning ⑤ Handelsnæring ⑥ Camping	① Husvagnar, husbilar ② Mobila hem med installation enligt EN 1949 ③ Professionellt nyttjade: husvagnar, husbilar och fordon med gasolanläggning (t.ex. foodtrucks) ④ Husshåll ⑤ Företag ⑥ Camping	① Asuntovaunut, matkailuautot ② Asuntoautot, joissa standardin EN 1949 mukainen asennus ③ Yrityskäytö: Asuntovaunut, matkailuautot ja nestekaasulaitteistolla varustetut ajoneuvot (esim. ruuankuljetusautot) ④ Kotitalous ⑤ Kaupallinen käyttö ⑥ Leirintäalue	① Przyczepy kempingowe, kampery ② Przyczepy mieszkalne z instalacją zgodną z EN 1949 ③ Wykorzystywane w celach komercyjnych: Przyczepy kempingowe, kampery oraz pojazdy z instalacją na gaz płynny (np. food truck) ④ Gospodarstwo domowe ⑤ Działalność komercyjna ⑥ Kemping	
Installation location	Monteringssted	Bruksområde	Installationsplats	Asennuspaikka	Miejsce instalacji	
• in LPG supply systems in controlled pressure range with max. 5/16bar (secured pressure)	• i flaskegasanlæg i det regulerede trykkområde med maks. 5/16 bar (sikret trykk)	• i LPG-forsyningsanlegg i regulert trykkområde med maks. 5/16 bar (sikret trykk)	• i matningsanläggningar för gasol i det reglerade trykkområdet med max. 5/16 bar (avsäkrat tryck)	• nestekaasun syöttöjärjestelmässä säädettyllä painealueella enint. 5/16 baarilla (turvalinen paine)	• w instalacjach zasilania gazem ciekłym w regulowanym zakresie ciśnienia o maks. wartości 5/16 barów (zabezpieczone ciśnienie)	
Place of operation	Anvendelsessted	Brukersted	Användningsmiljö	Käyttöpaikka	Miejsce eksploatacji	
<b>A</b> "Do not install in areas where the temperature exceeds 70°C or falls below -25°C" • in the indoor area of ① to ⑥	<b>A</b> "Må ikke installeres i områder hvor temperaturen overstiger 70 °C eller kommer under -25 °C" • indendørs fra ① til ⑥	<b>A</b> «Installer ikke i områder hvor temperaturen overskridt 70 °C eller underskridt -25 °C» • innendørs fra ① til ⑥	<b>A</b> "Använd inte på platser där temperaturen överstiger 70 °C eller lägre än -25 °C" • inomhus i ① till ⑥	<b>A</b> "Ei saa asentaa tiloihin, joissa lämpötila nousee yli 70 °C:een tai kun -25 °C alituu" • sisältässä ① - ⑥	<b>A</b> „Nie instalować w obszarach, w których temperatury przekraczają 70 °C lub przekracza -25 °C” • we wnętrzach od ① do ⑥	
INAPPROPRIATE USE	IKKE-TILSIGTET BRUG	NICHT FORSKRIFTMESSIG BRUK	EJ AVSEDD ANVÄNDNING	MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	
All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • changes to the product or parts of the product • installation against the flow direction • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA	Enhver brug, som falder uden for den tilsigtede brug: • f.eks. drift med andre medier eller tryk • brug af gasser i den flydende fase • ændringer af produktet eller af en del af produktet • montering mod gennemstrømningsretningen • anvendelse ved omgivelsetemperaturer, der afgører fra: se TEKNISKE DATA	All bruk som går ut over forskriftsmessig bruk: • f.eks. drift med andre medier, trykk • bruk av gasser i væskefasen • endringer på produktet eller på en del av produktet • montering mot strømningsretningen • bruk i avvirkende omgivelsetemperaturer: se TEKNISKE DATA	All användning som inte ingår i den avsedda användningen: • drift med andra medier eller tryck • användning av gaser i flytande form • ändringar på produkten eller delar av produkten • montering mot flödesriktningen • användning vid omgivningstemperaturer, avviktande från: se TEKNISKA DATA	Kaikki sellainen käyttö, joka poikkeaa määräystenmukaisesta käytöstä: • esim. muun käyttöaineen tai paineen käyttö • kaasun käyttö vesifaissa • laitteen tai laitteiden osan muutokset • virtaussuunnan vastainen rakenne • käyttö ympäriöivän lämpötilan ollessa poikkeava: katso TEKNISET TIEDOT	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • zmiany dokonane w produkcji lub jego części • montaż przeciwnie do kierunku przepływu • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE	
Requirements for the operator	Krav til brugeren	Krav til operatøren	Krav på användaren	Vaativuusset käyttäjälle	Wymagania stawiane użytkownikowi	
	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Brugeren skal have læst monterings- og betjeningsvejledningen grundigt igennem, inden han/hun tager produktet i brug.	Brukeren må før bruk av dette produktet ha lest nøye gjennom monterings- og bruksanvisningen.	Användaren måste ha läst monterings- och bruksanvisningen noga inför användningen av den här produkten.	Käyttäjän on luettava asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.	
CONNECTIONS	TILSLUTNINGER	TILKOBLINGER	ANSLUTNINGAR	LIITÄNNÄT	PRZYŁĄCZA	
	<b>Inlet - outlet optional</b> Other connections may also be used.	<b>Indgang – udgang efter eget valg</b> Der findes flere tilslutnings alternativer.	<b>Inngang – utgang valgfri</b> Alternativt er andre tilkoblinger mulig.	<b>Ingång – utgång valfri</b> Alternativt är andra anslutningar möjliga.	<b>Tuloliitintä – lähtöliitintä valinnainen</b> Myös muut liittäntävaihtoehdot ovat mahdollisia.	
	Compression fitting compr. fit. 6 to compr. fit. 10	Skæringsforskruning RVS 6 til RVS10	Skjæringsforbindelser RVS 6 til RVS10	Sskæringsforskruningar RVS 6 till RVS10	Puristusliitin RVS 6 - RVS10	
	Cylindrical female thread Rp 1/4		Cylindrisk indvendig gevind Rp 1/4		Invändig gänga, cylindrisk Rp 1/4	
	More information about <b>compression fittings</b> can be obtained at <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> or upon request.	Yderligere oplysninger om <b>skæringsforskrninger</b> kan findes på adressen <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> , eller på forespørgsel.	Mer informasjon om skjæringsforbindelser finner du på <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> , eller på forespørsel.	Se <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> eller fråga oss för mer information om skärringskopplingar.	Lisätietoja leikkausrengasliitoksista saat osoitteesta <a href="http://www.gok.de/montagehinweise">www.gok.de/montagehinweise</a> tai pyydettäässä.	
ASSEMBLY	MONTERING	MONTERING	MONTERING	ASENNUS	MONTAŻ	
	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. <b>ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE</b> has to be carried out by a specialised company. <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b> Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b> For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems and EN 1949.</b>	Kontrollér, at produktet er komplet og uden transportskader, før det monteres. <b>MONTERING, IBRUGTAGNING og VEDLIGEHOLDELSE</b> skal udføres af en specialiseret virksomhed! <b>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlægg.</b> Monteringen skal i givet fald udføres med et egnet værktøj. Ved skruesamlinger skal der altid holdes kontra på tilslutningsstudsene. <b>Der må ikke anvendes uegnet værktøj som f.eks. tænger.</b> Forudsætningen for et perfekt fungerende anlæg er fulgt korrekt installation, hvor de gældende tekniske regler for planlægning, opbygning og drift af hele anlægget overholder. <b>Følg de gældende nationale installationsforskrifter for flaskegasanlægg og EN 1949.</b>	För montering må det kontrolleras att produktet inte har transportskader, och att det är helt. <b>MONTERING, IGANGSETTING och VEDLIKEHOLD</b> ska utföras av ett selskap som är specialiserat på detta. <b>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter för flytende gassanlegg.</b> Monteringen må göras med egnet verktyg. Hold alltid emot i sammenbindningsstussen på skruverbinder. <b>Uegnet verktøy som f. eks. tenger kan ikke brukes.</b> En forutsättning för att anlägget ska fungera godt är färgkyndig installation och overhöldelse av gyldige tekniska regler vid planläggning, byggnad och drift av hela anlägget. <b>Vennligst overhold gjeldende nasjonale installeringsforskrifter för flytende gassanlegg och EN 1949.</b>	Kontrollera produkten med avseende på transportskader och fullständighet inför monteringen. <b>Ett specialföretag måste utföra MONTERINGEN, IDRIFTTAGANDET och UNDERHÅLLET.</b> <b>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar.</b> Monteringen bör om möjligt göras med ett lämpligt verktyg. Håll alltid emot vid anslutningsstutsen på skruvslutningen. <b>Olämpliga verktyg som t.ex. tänger får inte användas.</b> En förutsättning för att anlägningen ska fungera felfritt är en korrekt installation med hänsyn till de tekniska regler som gäller för planering, monteringen och driften av den totala anlägningen. <b>Följ de gällande nationella installationsföreskrifterna rörande gasolanläggningar och EN 1949.</b>	Ennen asennusta on tarkastettava, että laite on täydellinen eli siinä ole kuljetusvaurioita. <b>ASENNUS, KÄYTÖÖNOTTO ja HUOLTO</b> on annettava ammattilaisen tehtäväksi. Kansallislaistaus onnestekasulaitteiden asennusmääryksillä on noudata tattavaa. Asennus on mahdollisuksien mukaan tehtävä asianmukaisilla työkalulla. Pida ruuutiloksesssa kiinni aina vastaan liittäntäkastasta. <b>Epäsoipivien työkalujen, esimerkiksi pihtien käyttö on kiellettyä.</b> Edellytyksenä laitteen moottitoimelmalle toiminnalle on asianmukainen asennus ja että suunnitelua, rakenne ja koko laitteen käyttö on voimassaolevien teknisten määrysten mukaista. <b>Kansallislaistaus onnestekasulaitteiden asennusmääryksillä on noudata tattavaa ja EN 1949.</b>	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. <b>MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJA</b> musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma. <b>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynnym.</b> Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrować na króćcu przyłączeniowym. <b>Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec.</b> Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. <b>Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynnym i EN 1949.</b> Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).
	Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	Vær opmærksom på monteringsretningen (er angivet på huset med en pil).	Vær opmærksom på monteringsretningen (er merket på kassen med en pil).	<b>△ OBS</b> Skaderisk p.g.a. utslungade metallspän som blåses ut! Metallspän kan treffre øjnene. Bruk vernebriller!	<b>△ HUOMIO</b> Irtoavien metallilastujen aiheuttama loukkaantumisvaara! Metallilast voivat aiheuttaa silmävammoja. Käytettävä suojaileja! Ennen laitteen asennusta on suoritettava silmämääryksen tarkastus mahdollisista metallilastujen tai liitoskiin jääneiden muiden jäätien varalta. Ne on ehdotettu poistettava puhattamalla toimintahäiriöiden estämiseksi.	
	<b>CAUTION</b> Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. <b>Wear safety goggles!</b> Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.	Risiko for tilskadekomst som følge af metalspåner, der blåses ud! Metalspåner kan beskadige dine øjne. Bær beskyttelsesbriller!	Før monteringen skal der foretages en visuel kontrol for eventuelle metalspåner og andre materialerester i tilslutningerne. Alle rester skal fjernes med blæseluft for at forhindre mulige funktionsfejl.	<b>△ FORSIKTIG</b> Fare for personskader pga. metallspän som blåses ut! Metallspän kan treffre øjnene. Bruk vernebriller!	<b>△ PRZESTROGA</b> Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opinki metalu! Opinki metalu mogą zranić Panstwa oczy. <b>Proszę nosić okulary ochronne!</b> Przed montażem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złaczach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy koniecznie usunąć przez przedmuchanie złacz.	

3	EN	DA	NO	SV	FI	PL	
	<p><b>⚠️ WARNING</b> If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gas may escape if the product is turned (no bending and tensile strains or torsion).</li> <li>Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.</li> <li>Tighten connections only when they are not pressurised.</li> </ul> <p><b>NOTICE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Install the quick-acting stop valve in an easily accessible location.</li> <li>Install all connections without power, resistance in the housing with SW17. The quick-acting stop valve must be installed in such a way that:</li> <ul style="list-style-type: none"> <li>the twist grip is easily accessible,</li> <li>unintended or accidental activation of the twist grip is avoided.</li> </ul> <p><b>NOTICE</b> Any free connections in the quick-acting stop valve (A), (B) must be sealed tightly with a suitable cap.</p> </ul>	<p><b>⚠️ ADVARSEL</b> Eksplosions-, brand- og kvælningsfare på grund af utøtte tilslutninger!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kan medføre gasudslip på grund af vridning af produktet (ingen bøjnings- og trækspænding eller torsjon).</li> <li>Produktet må ikke vrides efter montering eller ved etterspænding af tilslutningerne.</li> <li>Efterspænding af tilslutninger må kun foretages, når anlægget er fuldstændig tryklets!</li> </ul> <p><b>BEMÆRK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montér den hurtiglukkende ventil på et let tilgængeligt sted.</li> <li>Montér alle tilslutninger spændingsfrie, hold imod på huset med noglebrede 17. Hurtiglukkende ventilen skal være monteret sådan, at: <ul style="list-style-type: none"> <li>drejehåndtaget er let tilgængeligt (t),</li> <li>utilsigtet eller tilfældig aktivering af drejehåndtaget undgås.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>BEMÆRK</b> Eventuelt frie tilslutninger af den hurtiglukkende ventil (A), (B) skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.</p>	<p><b>⚠️ ADVARSEL</b> Eksplosjons-, brann- og kvelningsfare pga. utøtte tilkoblinger!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kan føre til gasslekasje hvis produktet vris (ingen bøye- og trekspenning eller torsjon).</li> <li>Efter montering og ved etterstramming af tilkoblingene må ikke produktet vris yderligere.</li> <li>Efterstramming af tilkoblinger må ske i helt tryklets tilstand!</li> </ul> <p><b>MERK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Monter hurtigstengende ventilen på et lett tilgjengelig sted.</li> <li>Alle tilkoblinger må utføres fritt for spennin når kassen skal kobles med SW17. Hurtigstengende ventilen må installeres slik at: <ul style="list-style-type: none"> <li>dreiehåndtaket er lett tilgjengelig,</li> <li>slik at utilsigtet eller tilfeldig bruk av dreiehåndtaket unngås.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>MERK</b> Eventuelle frie tilkoblinger til hurtigstengende ventilen (A), (B) gjøres med en egn, tett lås.</p>	<p><b>⚠️ VARNING</b> Explosions-, brand- och kvävningsrisk vid otäta anslutningar!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En vridning av produkten kan leda till gasutsläpp (ingen böje- och trökspänning eller torsjon).</li> <li>Efter montering och sedan strängning av tillkoblingarna må inte produkten vridas.</li> <li>Dra åt anslutningarna endast i trycklös tillstånd!</li> </ul> <p><b>ANMÄRKNING</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Montera snabbstängningsventilen på ett lätt åtkomligt ställe.</li> <li>Montera alla anslutningar så att de inte är spända, håll därför emot på hörlet med 17 mm nyckel.</li> </ul> <p>Snabbstängningsventilen måste vara monterad så att:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>vredet är lätt åtkomlig,</li> <li>vredet inte används oavskilt eller av en slump.</li> </ul> <p><b>ANMÄRKNING</b> Eventuellt lediga anslutningar på snabbstängningsventilen (A), (B), ska förslutas tätt med en lämplig förslutning.</p>	<p><b>⚠️ VAROITUS</b> Liitännän löysydestä aiheutuu räjähdy-, tulipalo- ja tukehtumisvaara!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kaasuvuotoja voi aiheuttaa laittaa väännettää (ei taivutus- tai vetejännitteitä eikä vääritymistä).</li> <li>Muttereiden kiristämisen jälkeen laitteta ei enää saa väärää!</li> <li>Liitosten jälkitiristämisen on sallittua vain täysin paineettomassa tilassa!</li> </ul> <p><b>HUOMAUTUS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pikasulkuventtiili asennetaan helposti ulottuvilla olevaan paikkaan.</li> <li>Kaike liittääntää on kiinnittää käytettävä SW17-vastakkapealle. Pikasulkuventtiili on asennattava siten, että: <ul style="list-style-type: none"> <li>kääntöipu on helposti ulottuvilla,</li> <li>kääntöipujen tahaton käyttö ei ole mahdollista.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>HUOMAUTUS</b> Pikasulkuventtiili mahdollisesti vapautaa liittääntää (A), (B) on suljettava tiiviisti niille tarkoitettu sululla.</p>	<p><b>⚠️ OSTRZEŻENIE</b> Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieku gazu (bez naprężenia zginającego i rozciągającego lub skrecenia).</li> <li>Nie przekręcać produktu po jego zamontowaniu i dokręceniu złącz!</li> <li>Dokręcanie złącz jest dopuszczalne wyłącznie gdy instalacja nie jest pod ciśnieniem!</li> </ul> <p><b>WSKAZÓWKA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zamontować zawór szybkozamykający w miejscu łatwo dostępny.</li> <li>Wszystkie przyłącza należy wykonywać w stanie beznapięciowym, w tym celu należy z drugiej strony obudowy podpisać SW17. Zawór szybkozamykający należy montować tak, aby: <ul style="list-style-type: none"> <li>pokrętło było łatwo dostępne,</li> <li>niemożliwe było niezamierzone lub przypadkowe uruchomienie pokrętła.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>WSKAZÓWKA</b> Niewykorzystane przyłącza zaworu szybkozamykającego (A), (B) szczególnie zamknąć odpowiednią zaślepką.</p>	
	<b>LEAK CHECK</b>	<b>TÆTHEDSKONTROL</b>	<b>TETTHETSKONTROLL</b>	<b>TÄTHETSKONTROLL</b>	<b>TIIVYSKOESTUS</b>	<b>KONTROLA SZCZELNOŚCI</b>	
	<p>The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work.</p> <p>*Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly.</p> <p><b>CAUTION</b> Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).</li> <li>Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.</li> <li>If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY).</li> </ul> <p><b>CAUTION</b> Ammonia, which is present in some soaps and cleaning products, is aggressive to the brass fittings. If brass fittings come into contact with ammonia, they can develop cracks and leak after several months.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not use cleaning agents that contain ammonia for this product!</li> </ul>	<p><b>Flaskegasanlægget skal inden første ibrugtagning, i forbindelse med overvågnings- og vedlikeholdesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*.</b></p> <p>*En sagkyndig er en person, der pga. vedkommendes uddannelse, viden og erfaring fra praktisk arbejde kan garantere, og kontrollen gennemføres forskriftsmæssigt.</p> <p><b>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).</li> <li>Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.</li> <li>If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY).</li> </ul> <p><b>CAUTION</b> Ammoniak, som er indeholdt i visse sæbe og rengøringsmidler, angriber messingarmaturen. Messingarmaturer kan efter kontakt med ammoniak efter nogle måneder få revner og blive utætte.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Brug ikke ammoniakkoldige rengøringsmidler til dette produkt!</li> </ul>	<p><b>Før idriftsetting, i løbet af overvågnings- og vedlikeholdesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*.</b></p> <p>*Fagfolk i Tyskland er dem som er anerkjent av DVFG, og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen riktig.</p> <p><b>Kontrollér før ibrugtagning, at produktets tilslutninger er tætte.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle tilslutninger skal sprøjtes med skumdannende midler iht. EN 14291 (f.eks. spray til lækagesøgnings, bestillings-nr. 02 601 00).</li> <li>Kontrollér tætheden ved at holde øje med bobledannelse i det skumdannende middel.</li> <li>Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING).</li> </ul> <p><b>CAUTION</b> Ammoniakk, som noen såper og rengøringsmidler inneholder, angriper messingarmaturer. Messingarmaturer kan etter kontakt med ammoniakk etter noen måneder få sprekker og lekkasjer.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke bruk ammoniakkholdige såper og rengøringsmidler til dette produktet!</li> </ul>	<p><b>Før idriftsetting, i løpet af overvågnings- og vedlikeholdesarbejder, inden genibrugtagning, efter væsentlige ændringer samt efter reparationsarbejder kontrolleres for tæthed af en sagkyndig*.</b></p> <p>*Fagfolk i Tyskland er dem som er anerkjent av DVFG, og som gjennom sin utdanning, kunnskap og praktiske erfaring kan garantere at de vil utføre testen riktig.</p> <p><b>Før idriftsetting må du kontrollere at produktets tilkoblinger er tette.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle tilkoblinger med skumbildende midler må sprayes iht. EN 14291 (f.eks. lekkagesøkingspray, best.-nr. 02 601 00).</li> <li>Kontroller tætheten i det du ser om det dannes bobler i det skumbildende middelet.</li> <li>Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING).</li> </ul> <p><b>CAUTION</b> Ammoniakk, som ingår i vissa tvål och rengöringsmedel, angerar messingsarmaturer. Messingsarmaturer kan efter kontakt med ammoniakk efter några månader få sprickor och leckage.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Använd inte ammoniakkhaltiga rengöringsmedel till den här produkten!</li> </ul>	<p><b>Gasanläggningens täthet måste kontrolleras av en expert* före det första idrifttagandet, i samband med övervaknings- och underhållsarbeten, före ett nytt idrifttagande eller efter väsentliga ändringar och reparationsarbeten.</b></p> <p>*Experter, i Tyskland erkända som experter av branschorganisationen för flytande gaser DVFG, är sådana som till följd av sin utbildning, sina kunskaper och sina erfarenheter som erhållits genom praktisk verksamhet garanterat genomför kontrollen korrekt.</p> <p><b>Kontrollera tätheten på produktens anslutningar innan idrifttagandet.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spraya in alla anslutningar med skumbildande medel enligt EN 14291 (exempelvis läckagesökningsspray, beställningsnummer 02 601 00).</li> <li>Kontrollera tätheten genom att undersöka om det bildas bubblor i det skumbildande medlet.</li> <li>Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING).</li> </ul> <p><b>CAUTION</b> Ammoniak, som finns i vissa tvål och rengöringsmedel, angriper messingsarmaturer. De kan få sprickor och bli otäta efter ett par månader, om de har varit i kontakt med ammoniak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Använd inte ammoniakkhaltiga rengöringsmedel till den här produkten!</li> </ul>	<p><b>Asiantuntijan* on ennen nesteasulaitteiston ensimmäistä käyttöönottoa, tarkastus- ja kunnossapitojen yhteydessä, ennen uudelleenkäyttöönottoa sekä merkittävien muutosten tai korjaushuoltojen jälkeen suoritettava järjestelmällä tiiviyystarkastus.</b></p> <p>*Saksassa asiantuntijat ovat DVFG:n hyväksymä henkilötä, joiden koulutus, osaaminen ja käytännön kokemus varmistavat tarkastuksen asianmukaisen suorituksen.</p> <p><b>Laitteen tiivisyys on tarkastettava ennen käyttöönottoa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Suihulta kaikki liitoskohtiin standardin EN 14291 mukaista vahtoa muodostavaa ainetta (esim. vuodonentsintäsuihke, tilausnumero 02 601 00).</li> <li>Tarkista tiivisyys ja tarkalleen vahtoa muodostavan aineen kuplien muodostusta.</li> <li>Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat on kirkistettävä edelleen (katso ASENNUS).</li> </ul> <p><b>AHUOMIO</b> Joidenkin saippuiden ja puhdistusaineiden sisältämä ammoniakki syövyttää messinkiliittiimiä. Ammoniakin kanssa kosketuksiin joutuvien messinkiliittiimi voi joidenkin kuukausien kulussa muodostua murtumia ja vuotoja.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tämän tuotteen yhteydessä ei saa käyttää ammoniakkia sisältäviä puhdistusaineita!</li> </ul>	<p><b>Szczelność instalacji na gaz płynny musi być skontrolowana przez osobę uprawnioną* przed pierwszym uruchomieniem, w toku prac kontrolnych i konserwacyjnych, po wykonaniu istotnych zmian oraz naprawczych.</b></p> <p>*Osobami uprawnionymi w Niemczech są osoby uprawnione przez DVFG (niemieckie stowarzyszenie gazu płynnego), które ze względu na posiadane wykształcenie, wiedzę oraz umiejętności praktyczne gwarantują prawidłowe przeprowadzenie kontroli.</p> <p><b>Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00).</li> <li>Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.</li> <li>Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ).</li> </ul> <p><b>PRZESTROGA</b> Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydlach lub środkach czyszczących, uszkadza armaturę mosiężną. Armatura mosiężna może pękać i przeciekać po kilku miesiącach kontaktu z amoniakiem.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nie stosować środków czyszczących zawierających amoniak do tego produktu!</li> </ul>
	<b>START-UP</b>	<b>IBRUGTAGNING</b>	<b>IDRIFTSETTING</b>	<b>IDRIFTTAGANDE</b>	<b>KÄYTÖÖNOTTO</b>	<b>URUCHOMIENIE</b>	
	<p>After the product has been assembled and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p> <p><b>NOTICE</b> Only start the system when all of the connections are connected and there are no leaks.</p> <p>Start this up by turning the twist grip by 90° into the "Open" position.</p> <p><b>⚠️</b> Completely surround the twist grip with your thumb and index finger - use the intended grip recesses - then twist. Observe the assembly and operating manual of the connected device!</p>	<p>Produktet er klar til brug, så snart det er monteret og har bestået TÆTHEDSKONTROLLEN.</p> <p><b>BEMÆRK</b> Anlægget må først tages i brug, når alle tilslutninger er tilsluttet og der ikke længere findes utættheder.</p> <p>Ibrugtagning ved at dreje drejehåndtaget 90° til „Åben“-stilling. Tag helt fat om drejehåndtaget med tommel- og pegefinger - brug den dertil beregnede grebsforsyning - og drej det derefter. Vær opmærksom på monterings- og betjeningsvejledningen til tilsluttede forbrugsenheder!</p>	<p>Produktet er umiddelbart klart til drift efter montering og vellykket TETTHETSKONTROLL.</p> <p><b>MERK</b> Ikke start systemet før alle tilkoblinger er utfort, og det ikke er noon utettheter.</p> <p>Idriftsetting ved å dreje drejehåndtaget 90° til "Åpen" ställning.</p> <p><b>⚠️</b> Dekk drejehåndtaeta helt med tommel og pekfingret - bruk de nedsenkede grepene til dette - og så dreies håndtaeta. Følg monterings- og bruksanvisningen for det tilkoblede forbrukerapparatene!</p>	<p>Efter monteringen och TÄTHETSKONTROLLEN är produkten klar att använda.</p> <p><b>ANMÄRKNING</b> Ta inte anläggningen i drift förrän alla anslutningar är anslutna och det inte längre finns några otätheter.</p> <p>Idrifttagande genom att vrida vredet 90° till "Öppet"-läge.</p> <p><b>⚠️</b> Ta i hela vredet med tummen och pekfingret - använd avsedda greppskålarna - och sedan. Följ monterings- och bruksanvisningen för de anslutna förbrukarna!</p>	<p>Laite on asennuksen ja suoritetun TIIVYSKOESTUKSEN jälkeen käytövalmis.</p> <p><b>HUOMAUTUS</b> Laiteiston käyttöönotto on sallittu vasta, kun kaikki liittäät on kytkeytetyt ja niiden tiivisyys on varmistettu.</p> <p>Käyttöönotto tapahtuu kääntämällä kääntöipuua 90° "Auki"-asentoon.</p> <p><b>⚠️</b> Tartu kääntöipuun tukeasti peukalolla ja etusormella – hyödynnä uppokahvoja – ja käänna. Noudata kuluttajalaiteen asennus- ja käyttöohjeissa annettuja ohjeita!</p>	<p>Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.</p> <p><b>WSKAZÓWKA</b> Instalację uruchomić dopiero po podłączeniu wszystkich przyłączy i usunięciu wszystkich nieszczelności. Uruchamianie poprzez obrót pokrętlemo 90° do pozycji „Otwarty“. <b>⚠️</b> Pokrętło objąć całkowicie kciukiem i palcem wskazującym, wykorzystując pochwyty, i później obrócić je. Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!</p>	
	<b>OPERATION</b>	<b>BETJENING</b>	<b>BETJENING</b>	<b>ANVÄNDNING</b>	<b>KÄYTÖ</b>	<b>OBSŁUGA</b>	
	 <p><b>①</b> <b>Twist grip in "Open" position:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OPEN: → in flow direction!</li> <li>Flow rate to device free.</li> </ul>	 <p><b>②</b> <b>Drejehåndtag i „Åben“-stilling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ÅBEN: → i gennemstrømningsretning!</li> <li>Gennemstrømning til forbrugsenhed fri.</li> </ul>	 <p><b>③</b> <b>Drei drejehåndtaket til stilling "ÅPEN":</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ÅPEN: → i strømningsretning!</li> <li>Gjennomstrømning til forbruker fri.</li> </ul>	 <p><b>④</b> <b>Vred i "Öppet"-läge:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ÖPPET: → i flödesriktning!</li> <li>Fritt flöde till förbrukaren.</li> </ul>	 <p><b>⑤</b> <b>Kääntöipu "Auki"-asennossa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>AUKI: → virtaussuunnassa!</li> <li>Virtaus kuluttajalle auki.</li> </ul>	 <p><b>⑥</b> <b>Pokrętło w pozycji „Otwarty”:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>OTWARTY: → w kierunku przepływu!</li> <li>Swobodny przepływ do urządzenia odbiorczego.</li> </ul>	
	<p><b>①</b> <b>Twist grip in "Closed" position:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No flow rate to the consumer equipment.</li> <li>"Closed" position: does not completely shut down the gas supply.</li> </ul>	<p><b>②</b> <b>Drejehåndtag i „Lukket“-stilling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen gennemstrømning til forbrugsenhed.</li> <li>„Lukket“-stilling: Tjener ikke til fuldstændig nedlukning af gasforsyningen.</li> </ul>	<p><b>③</b> <b>Drejehåndtag i forkert stilling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drejning altid 90° helt til stopp eller til det går i inngrep.</li> <li>Vælg ikke en mellemstilling!</li> </ul>	<p><b>④</b> <b>Drejehåndtak i fel stilling:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drei altid 90° helt til stopp eller til det går i inngrep.</li> <li>Ikke velg noen mellomstilling!</li> </ul>	<p><b>⑤</b> <b>Vred i fel läge!:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vrid altid 90° tills det tar stopp eller hakar i.</li> <li>Välj inte något mellanläge!</li> </ul>	<p><b>⑥</b> <b>Kääntöipu väärässä asennossa!:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Käännettävä aina 90° täysin vastaiseen lukitusasentoon.</li> <li>Älä valitse väliaasento!</li> </ul>	
	<p>• Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</p> <p>• For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</p> <p>• Please also consider the safety of others.</p>	<p>• Brug først dette produkt, når du har læst nøje gennom monterings- og brukervejledningen omhyggeligt.</p> <p>• Overhold af hensyn til din egen sikkerhed alle sikkerhedsanvisninger i denne monterings- og betjeningsvejledningen.</p> <p>• Oppfør deg ansvarsfullt overfor andre personer.</p>	<p>• Bruk dette produktet først når du har læst nøje gennom monterings- og brukervejledningen omhyggeligt.</p> <p>• For din egen sikkerhet må du følge alle sikkerhetsanvisningene i denne monterings- og brukervejledningen.</p> <p>• Oppfør deg ansvarsfullt overfor andre personer.</p>	<p>• Använd den här produkten först när</p>			

4	EN	DA	NO	SV	FI	PL
	MAINTENANCE	VEDLIGEHOLDELSE	VEDLIKEHOLD	UNDERHÅLL	HUOLTO	KONSERWACJA
	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Under forudsætning af korrekt MONTERING og BETJENING er produktet vedligeholdelsesfrit.	Produktet er vedlikeholdsfrift etter ordensmessig MONTERING og BETJENING.	Produkten är efter korrekt MONTERING och ANVÄNDNING underhållsfri.	Tuote on asianmukaisen ASENNUKSEN ja KÄYTÖN aikana huoltovapaa.	Prawidłowo ZAMONTOWANY I OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
	TROUBLESHOOTING	FEJLAFHJÆLPNING	OPPRETTING AV FEIL	ÅTGÄRDANDE AV FEL	VIKOJEN KORJAUS	ROZWIĄZYwanie PROBLEMów
	<p><b>Gas smell</b> Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply! → Do not use any electric switches! → Do not use a phone in the building! → Ventilate rooms well! → Shut down the LPG system! → Contact a specialised company!</p> <p><b>No gas flow:</b> → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Turn twist grip to "OPEN" position. Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.</p>	<p><b>Gaslukt</b> Udsivende flaskegas er ekstrem brandfarlig! Kan medføre eksplosion. → Luk for gasstiflørsen! → Aktiver ikke de elektriske kontakter! → Anvend ikke telefon i bygningen! → Sørg for at udlade rummene godt! → Tag flaskegasanlægget ud af drift! → Kontakt en specialiseret virksomhed med henblik på udbedring!</p> <p><b>Ingen gasgennemstrømning:</b> → Åbn flaskeventilen eller spærrearmaturer. → Drej drejhåndtag til "ÅBEN"-stilling. Stadig ingen gasgennemstrømning: → Send produktet til kontrol hos producenten.</p>	<p><b>Gasslukt</b> Flytende gass som strømmer ut er høyeksplosiv! Kan medføre eksplosjon. → Lukk gasstiflørsen! → Ikke betjen elektriske brytere! → Ikke bruk telefon inne i bygningen! → Luft rommet godt! → Sett det flytende gassanlegget ut av drift! → Dette skal gjøres av faglært personale!</p> <p><b>Ingen gassgennomstrømning:</b> → Åpne gasflaskeventilen eller stengearmaturen. → Drei dreihåndtaket til stilling "ÅPEN". Fortsatt ingen gasgennomstrømning: → Send produktet til produsenten for kontroll.</p>	<p><b>Gaslukt</b> Gasolen som strömmar ut är extremt lättantändlig! Kan leda till explosioner. → Stäng Gasstiflørsen! → Använd inga elektriska brytare omkopplare! → Använd ingen telefon inomhus! → Se till att rummen ventileras väl! → Ta gasolnägningen ur drift! → Kontakta ett specialistföretag!</p> <p><b>Inget gasflöde:</b> → Öppna ventilen på gasflaskan eller avstängningsarmaturen. → Vrid vredet till läget "ÖPPEN". Fortsätt inget gasflöde: → Skicka tillbaka produkten till tillverkaren för inspektion.</p>	<p><b>Kaasunhaju</b> Ulosvirtaava nestekaasu on erittäin sytyvä!  Saattaa johtaa räjähdyksen. → Sulje kaasun syöttö! → Sähkökytkimiä ei saa käyttää! → Rakennuksen sisällä ei saa käyttää puuhelinia! → Tila on tuuletettava hyvin! → Nestekaasulaitea on poistettava käytöstä! → Annettava ammattilaisen tehtäväksi!</p> <p><b>Ei kaasun virtausta:</b> → Avaa kaasupullen venttiili tai sulkuventtiili. → Kierrä kääntövipo "AUKI"-asentoon. Ei vieläkään kaasun virtausta: → Lähetä tuote valmistajalle tarkastettavaksi.</p>	<p><b>Zapach gazu</b> Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!</p> <p><b>Brak przepływu:</b> → Otworzyć zawór butli lub armaturę odcinającą. → Pokrętło przestawić w pozycji „Otwarte”. W dalszym ciągu brak przepływu gazu: → Produkt przesłać do producenta w celu sprawdzenia.</p>
	REPLACEMENT	UDSKIFTNING	SKIFTING	BYTE	VAIHTO	WYMIANA
	• after 10 years for private use	• ved privat anvendelse efter 10 år	• etter 10 år i privat bruk	• vid privat användning efter 10 år	• yksityiskäytössä 10 vuoden jälkeen	• użytkowanie prywatne – po 10 latach
	• after 8 years for commercial use	• ved erhvervsmæssig anvendelse efter 8 år	• etter 8 år i kommersiell bruk	• vid professionell användning efter 8 år	• yrityskäytössä 8 vuoden jälkeen	• w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach
	• after 10 years of private use after 8 years for commercial use	• efter 10 år ved privat bruk etter 8 år ved erhvervsmæssig bruk	• etter 10 år i privat bruk, etter 8 år i forretningsdrift	• 10 år vid privat användning, vid professionell användning efter 8 år	• 10 vuoden jälkeen yksityisessä käytössä, kaupallisessa käytössä 8 vuoden jälkeen	• 10 lat przy korzystaniu w celach prywatnych przy korzystaniu w celach służbowych 8 lat
	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required. In commercial applications, according to DGUV regulation 79, parts of consumer units that are subject to wear and ageing must be replaced after 8 years. This does not apply if the proper condition has been confirmed by an expert.	Ved tegn på enhver form for slid og ødelæggelse af produktet eller en del af produktet skal produktet udskiftes. Når produktet er skiftet ud, skal trinnene MONTERING, TÆTHETSKONTROLL OG IDRIFTSGENNING overholdes! For at sikre installationens fejlfrie funktion under normale driftsbetingelser anbefales det at udskifte anlægsdele, der er utsat for slitage eller ældning som f.eks. trykregulatorer, slanger, stængeinnetrænere hvis nødvendig blir byttet ut. I følge DGUV forskrift 79 må deler af forbindelsesslangen som brukes til kommersiell drift, og som utsettes for slitasje eller aldring, skiftes etter 8 år. Dette gjelder ikke hvis en sakkyndig har bekreftet at anlegget er i orden.	Hvis man oppdager slitasje eller feil på produktene eller deler av produktene, skal disse skiftes. Etter skifting av produktet, følg trinnene MONTERING, TÆTHETSKONTROLL OG IDRIFTSGENNING! For å kunne garantere feilfri funksjon ved normale driftsbetingelser anbefaler vi at anleggssdeler som er utsatt for slitasje eller aldring, som f.eks. trykregulatorer, slanger, stængeinnetrænere hvis nødvendig blir byttet ut. I følge DGUV forskrift 79 må deler av forbindelsesslangen som brukes til kommersiell drift, og som utsettes for slitasje eller aldring, skiftes etter 8 år. Dette gjelder ikke hvis en sakkyndig har bekreftet at anlegget er i orden.	Vid tecken på slitage eller skador på produkten eller en del av produktene måste produkten bytas ut. Efter byte av produkten ska stegen MONTERING, TÄTHETSKONTROLL och IDRIFTSGENNING följas! För att kunna garantera att installationen fungerar felfritt under normala driftförhållanden rekommenderar vi att anläggningsdelar som utsätts för slitage eller åldrande, t.ex. tryckregulator, slanger, avstångningsanordningar eventuellt bytas ut. Vid företagsanvändning enligt DGUV föreskrift 79 ska delar av förbrukningsanläggningar, som är utsatta för slitage och åldrande, bytas efter 8 år. Detta gäller inte när den feffria funktionen har bekräftats av en expert.	Jos ilmenee mitään kulumaata tai mitään häiriötä tuotteessa tai tuotteen osissa, nämä pitää välttää. Noudata vaiheita ASENNUST, TIIVIYSKOESTUS ja KÄYTÖÖNOTTO tuotteen vaihdolle jälkeen! Normaaleissa käytöösuhteissa on suositeltavaa välttää tarvittaessa laitteiston oikean toiminnan varmistamiseksi laitteen osat, jotka altistuvat kulumiselle tai vanhemmiselle, kuten esim. paineensäätimet, letkut, sulkuventtiilit. Kaupallisessa käytössä asetuksen DGUV Vorschrift 79 mukaan käytööltäiden osat, jotka altistuvat kulumiselle ja vanhemiselle, pitää välttää 8 vuoden välein. Vaatinus ei ole voimassa, jos asiantuntija on todennus osien fyysisen kunnon hyväksi.	W przypadku oznak zużycie, zniszczania produktu lub jego części produkt należy wymienić. Po wymianie produktu postępować zgodnie z krokami MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI I URUCHAMIANIE! Aby zapewnić prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się w razie potrzeby wymianę części urządzenia ulegających zużyciu lub starzeniu, takich jak regulatory ciśnienia, węże, zawory odcinające. Zgodnie z niemieckimi przepisami dotyczącymi branży gazowo-wodnej (DGUV, przepis 79) części instalacji użytkowych podlegające zużyciu i starzeniu w sektorze przemysłowym należy wymienić po 8 latach. Nie dotyczy to sytuacji, gdy odpowiednie właściwości zostały potwierdzone przez rzecznikawce.
	SHUT-DOWN	NEDLUKNING	DRIFTSNEDLEGGELSE	URDRIFTTAGANDE	KÄYTÖSTÄPOISTO	PRZERWANIE EKSPOLOATACJI
	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Luk flaskeventilen og derefter spærrearmaturerne på de tilsluttede forbrugere. Alle ventiler skal holdes lukket, når flaskegasanlægget ikke er i brug.	Steng gasflaskeventilen og deretter spærrearmaturen på de tilkoblede forbrukerne. När det flytende gassanlegget ikke er i drift, må alle ventiler holdes stengt.	Stäng gasflaskeventilen och därefter de anslutna förbrukarnas avstångningsarmaturer. Håll alla ventiler stängda när gasolnägningen inte används.	Sulje kaasupullen venttiili ja sen jälkeen käyttölaiteen sulkuventtiili. Pidä kaikki venttiilit suljettuna, kun nestekaasulaite ei ole käytössä.	Zamknąć zawór butli z gazem, a następnie armaturę odcinającą podłączonych odbiorników. W przypadku nieużywania urządzenia zasilanego gazem ciekłym wszystkie zawory powinny być zamknięte.
	NOTICE	BEMÆRK	MERK	ANMÄRKNING	HUOMAUTUS	WSKAZÓWKA
	Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!	Alle frie tilslutninger i flaskegasanlæggets forsyningsledninger skal lukkes tæt med en dertil egnet lukning.	Alle frie tilkoblinger i tilførselsledningene til LPG-anlegget skal lukkes tæt med en egnet lukning.	Alla lediga anslutningar i gasolnägningens matningsledningar ska förslutas tätt med en lämplig plugg.	Kaikki nestekaasulaitteiden vapaat liittävät on suljettu tiiviisti niille tarkoitettuilla sululla.	Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczerlecznie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
	<b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	<b>BEMÆRK</b> Hvis der dannes yderligere bobler, skal tilslutningerne efterspændes (se MONTERING). Hvis utsethederne ikke kan udbedres, må produktet ikke tages i brug, men skal udskiftes.	<b>MERK</b> Dersom det dannes flere bobler, må tilkoblingene strammes (se MONTERING). Dersom utsetheterne ikke kan utbedres, må ikke produktet settes i drift og må slås av.	<b>ANMÄRKNING</b> Om det bildas fler bubblor måste anslutningarna dras åt (se MONTERING). Om det inte går att åtgärda otätheterna får produkten inte tas i drift utan måste bytas ut.	<b>HUOMAUTUS</b> Jos kuplia muodostuu edelleen, kaikki liitoskohdat harjoitetaan tätteä. Jos liitoskohdat eivät pysty korjaamalla, tuote ei voi käytössä.	<b>WSKAZÓWKA</b> Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, nie wolno eksploatować produktu i należy go wymienić.
	TECHNICAL DATA	TEKNISKE DATA	TEKNISKE DATA	TEKNISKA DATA	TEKNISET TIEDOT	DANE TECHNICZNE
	<b>Max. permissible pressure:</b> PS 5bar or PS 16bar	<b>Maks. tilladt tryk:</b> PS 5 bar eller PS 16 bar	<b>Maks. tillatt trykk:</b> PS 5 bar eller PS 16 bar	<b>Max. tillåtet tryck:</b> PS 5 bar eller PS 16 bar	<b>Sallittu maksimipaine:</b> PS 5 tai PS 16 bar	<b>Maks. dopuszczalne ciśnienie:</b> PS 5 bar lub PS 16 bar
	<b>Housing material:</b> CW617N-MS (brass)	<b>Materiale hus:</b> CW617N-MS (messing)	<b>Materiale hus:</b> CW617N-MS (Messing)	<b>Material hölje:</b> CW617N-MS (mässing)	<b>Kotelon materiaali:</b> CW617N-MS (messinki)	<b>Materiał obudowy:</b> CW617N-MS (mosiądz)
	<b>Environmental temperature range</b> -25°C to +70°C	<b>Omgivelsestemperaturområde:</b> -25 °C til +70 °C	<b>Omgivelsestemperatur:</b> -25 °C till +70 °C	<b>Omgivningstemperaturområde:</b> -25 °C till +70 °C	<b>Ympäristön lämpötila:</b> -25 °C - +70 °C	<b>Zakres temperatur otoczenia:</b> -25°C do +70°C
	DISPOSAL	BORTSKAFFELSE	DEPONERING	AVFALLSHANTERING	JÄTEHUOLTO	UTYLIZACJA
	To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Af hensyn til miljøet må vores produkter ikke bortsættes som almindeligt affald. Produktet skal bortsættes via lokale indsamlings- eller genbrugscentre.	Av miljømessige hensyn, må en ikke kaste våre produkter i husholdningsavfallen. Produktet skal kastes på offentlige avfallstasjoner eller problemstoffsamlinger.	För att skydda miljön får våra produkter inte kastas bland hushållssoporna. Materialsortera istället produkten på en lokal sopsorteringsanläggning.	Laitteitamme ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana ympäristönsuojeilullisia syistä. Laite on toimitettava ongelmajätteiden keräilypisteenseen.	W celu ochrony środowiska naturalnego nie utylizować naszych produktów razem z odpadami komunalnymi. Produkt należy oddać do miejscowego punktu zbiórki lub odzysku surowców wtórnego.
	WARRANTY	GARANTI	GARANTI	GARANTI	TAKUU	RĘKOJMA
	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Vi garanterer produktets forskriftsmæssige funktion og tæthed i det lovløbaføede tidsrum. Omfanget af vores garanti fremgår af § 8 i vores leverings- og betalingsbetingelser.	Vi garanterer for produktet og ordensmessig funksjon og tetthet innen det juridisk foreskrivne tidsrommet. Omfanget av garantien vår retter seg etter § 8 i våra leverans- og betalningsvilkor.	Vi lämnar garanti för att produkten ska fungera korrekt och vara tät inom den lagstadgade tiden. Omfattningen i vår garanti rättar sig efter § 8 i våra leverans- och betalningsvilkor.	Annamme takuu laitteen käyttötarkoituksen mukaisen toiminnan ja tiiviyden osalta lain edellyttämäksi ajaksi. Takuumme laajuis määrittyy toimitus- ja maksuehtojemme § 8:n mukaan.	Zapewniamy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.
	TECHNICAL CHANGES	TEKNISKE ÆNDRINGER	TEKNISKE ENDRINGER	TEKNISKA ÄNDRINGAR	TEKNISET MUUTOKSET	ZMIANY TECHNICZNE
	All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Alle oplysninger i denne monterings- og betjeningsvejledning er baseret på produkttests og afspejler den aktuelle viden og lovgivning samt de relevante standarder på udgivelsesdatoen. Der tales forbehold for ændringer i de tekniske data samtid for tryk- og andre fejl. Alt billedmateriale er illustrerende og kan afvige fra faktisk utførelse.	Alle oplysninger i denne monterings- og brukerveileldningen er resultatet av produktkontroll og i samsvar med næværende kunnskapsnivå, samt lovgivning og gjeldende normer på utgivelsesdatoen. Endringer av tekniske data, trykkfeil og feil forbeholderes. Alle bilder er til illustrativ formål og kan avvike fra faktisk utførelse.	Alle uppgifter i den här monterings- och bruksanvisningen är resultatet av produktkontroller, och de motsvarar dagens kunnskapsnivå, den nuvarande lagstiftningen och de tillämpliga normerna vid utgivningsdatumet. Vi reserverar oss för ändringar i tekniska data, eventuella trykkfel och misstag. Alla bilder är avsedda för illustrativa ändamål och de kan avvika från det faktiska utförandet.	Kaikki tässä asennus- ja käyttöohjeessa annetut tiedot ovat tuotetestauksen tulosta ja vastaavat sen hetkistä tietotaso sekä julkaisupäivämäärään sovellettavaa lainsäädäntöä ja voimassa olleita standardeja. Oikeudet teknisten tietojen muuttamista, painovirheitä ja virheitä koskevat oikeudet. Kaikki kuvaat ovat tarkoitettu selkeyttämään ohjeita ja ne voivat poiketa todellisesta toimituskoonpanosta.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.